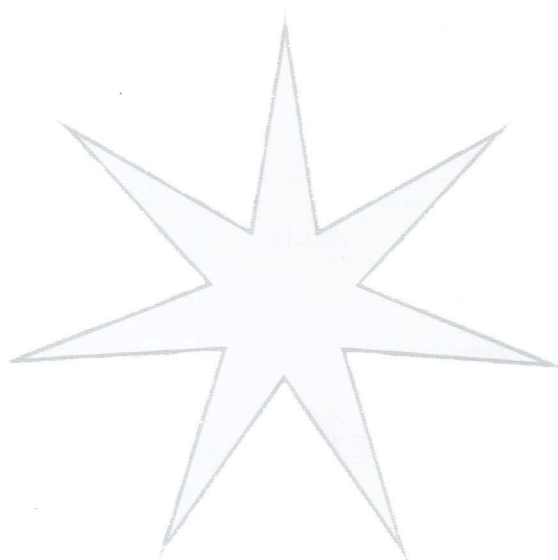
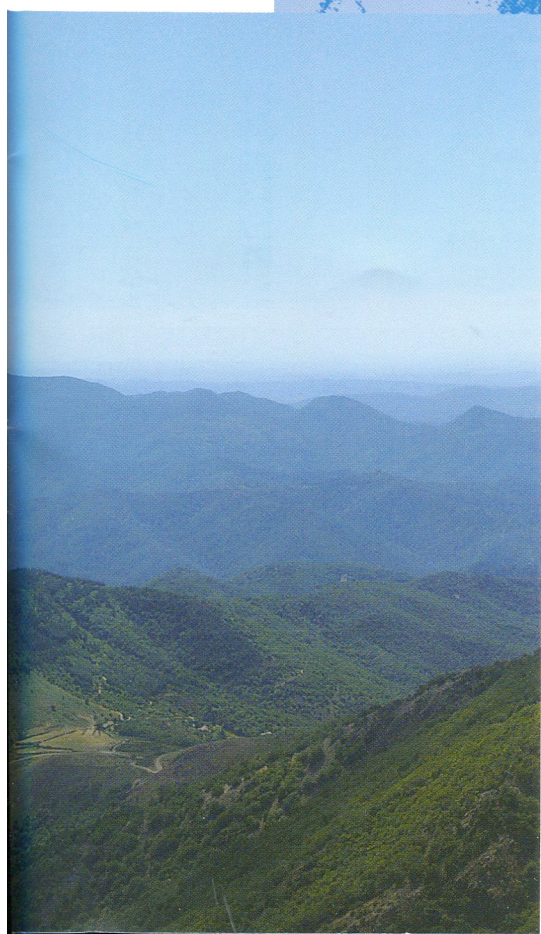
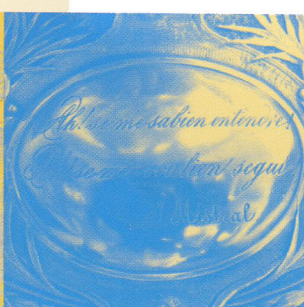
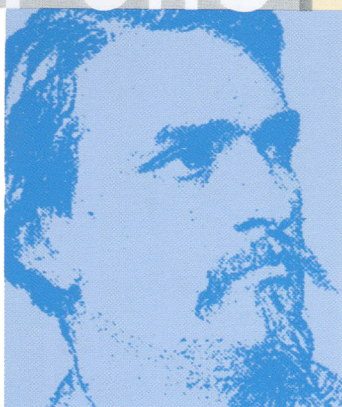


NOUVÈMBRE- DESÈMBRE 2010

Lou Felibrige



La Revisto 261

LOU FELIBRIGE

Périodicité: bimestrielle – novembre - décembre 2010 - N° 261
Date de parution: 1^{er} novembre 2010
Directeur de la publication: Jacques Mouttet
Rédacteur: Jean-Marc Courbet
Editeur: Association Félibrige, 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence
Représentant légal: Jacques Mouttet
Imprimeur:
Imprimerie Paul Roubaud - 16 rue Maréchal Joffre - 13100 Aix-en-Provence
Dépôt légal: 1^{er} décembre 2009
N° de Commission Paritaire des Publications et Agences de Presse: 0612 G 90499
ISSN: 0767-7677
Prix de l'exemplaire: 4,00 €
Abonnement pour l'année: 22,50 €

LOU FELIBRIGE

Coumitat de redacioun:
Jaque MOUTTET - Jan-Marc COURBET - Mario-Nadalo DUPUIS - Jan FOURIÉ
Amenistracioun – Secretariat:
LOU FELIBRIGE
Parc Jourdan - 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence
courrièl: contact@felibrige.org
Li tèste an d'èstre manda à:
loubaile@wanadoo.fr (J-Marc Courbet - "la respelido" - Camin de la rèino - 84500 Bollène)
Publica emé lou councous dóu Counsèu Regiounau de Prouvènço - Aup - Costo d'Azur
dóu Counsèu Generau di Bouco dóu Rose
e de la Direicioun Regiounalo dis Afaire Culturau Prouvènço - Aup - Costo d'Azur

Lis article engajon unicamen la respounsableta dis autour.
Foutougrafio: dre reserva

N° 261
NOUVÈMBRE – DECÈMBRE 2010
La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O. F. Mistral

SOU MÀRI

Pourtissoun
Jaque Mouttet.....
Pèr un centenàri
Peireto Berengier.....
Au país d'Alecsandri
Lou Baile.....
A Scèus - Mistral e lou rugbi
Maïté Laurent.....
Vièlhis papièrs, vièlhis autors
Jan Fourié.....
Li Sànti-Mario de la Mar
Louis d'Andecy.....

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié.....
Atualita:
Uno lèi pèr nòsti lengo (seguido... !).....
Remesso de la cigalo d'or au Majourau Desplanches.....
Li Mantenènço.....
Dins lou calendié.....
Felibrige.....
Librarié.....
Mortuorum.....
Grand Jo Fourau dóu Felibrige 2011.....

Pourtissoun

Dicho proununciado davans lou cros dóu Mèstre à l'óucasioun dóu 180en anniversàri de sa neissènço, lou 12 de setèmbre 2010:

l'a trento an d'acò, aqui à Maiano, tant pèr soun biais festièu que culturau la fèsto fuguè grandò e ufanousò pèr lou cènt-cinquantenàri de la neissènço dóu Mèstre. Forço d'entre nautre n'an encaro lou souveni vièu dins sa memòri. Li paraulo que ié fuguèron largado i'èron proun forto e voudrièu vuei, pèr nous ajuda à persegui dins li piado de nòsti davancié, n'en ramenta quàuquis uno:

- Aquélidóu Majourau Andriéu Chamson que disié davans lou Mas dóu Juge: « *Vertadieramen, la famiho mistralenco es un recatadou ounte se pòu respira l'aire di bèlli cimo... Es pèr acò que siéu vengu eici, dins aquel oustau que pèr nous-autre es coume un tèmple, em'aquéli que soun vengu tambèn cerca lou gàubi emé la voio, que despièi mai de cènt an an garda l'age de Mirèio. Mèstre, milanto gramaci pèr ço que nous avès douna, e d'abord, e mai que tout, lou poudé de garda la tèsto fermo dins un mounde en revoulun e qu'es en trin de tumba en douliho* ». De paraulo, vuei, mai que mai clafido de realita e d'actualita.

- Aquéli dóu Capoulié Reinié Jouveau: « *Sara noste ounour, à nautre felibre, d'avé jamai renouncia à la defènso de la lengo e de l'obro de Mistral e, ço fasènt, avèn apara dins lou mounde l'image lumenous di Terro d'O, e se, vuei, li gènt vènon demanda à noste soulèu e à nosto mar de li gari dóu mau dóu mounde d'aro, es dins l'obro de*

Mistral que n'en fau cerca l'esplicacioun. Mai alor qu'aquéli que Mistral sounavo à la defênso de la lengo e dóu païs prengon counsciènci de ço que l'ounour dóu païs ié fai óbligacioun: deputa, senatour, counseié generau, conse, de qute partit que sieguès, fasès enfin que la Prouvènço e li terro d'O siegon enfin lou païs di patrioto e que la granda voues mistralenco siegue enfin escoutado, sa leiçoun seguido». Avèn pas, vuei encaro, d'àutris ambicioun.

- Aquéli dóu Prefèt de Regioun, Segne Lucian Vochel: « *Ce prophète de la civilisation paysanne et artisanale, soucieux de fonder le patriotisme français sur le patriotisme provençal, a été l'apôtre de la diversité dans l'unité: l'enracinement, l'enrichissement pluriel, allaient de pair, pour lui, avec la reconnaissance d'un ordre historique des langues et des patries* ». En quàuqui mot, qunte aboude de resoun, de filousoufio e d'universalita.

Aquéli tres tros de dicho d'auto significacioun an d'èstre au jour de vuei bravamen perpensado. Soun de paraulo que mostron bèn que la remembranço noun pòu agué de fin, que la recouneissènço es eterno, mai subre-tout que lou message talamen sena que n'en gislo es en foro dóu tèms, valènt-à-dire qu'es autant atuau e cremant de verita en 2010 que ço que l'èro en 1980 o en 1930.

Aro que s'encagno lou debat sus touto meno de questioun proun grèvo sus l'identita, l'umanisme, l'ounesteta, la soulidarita, li paraulo proununciado en 1980 mostron que lou mistralisme pòu faire lume, que tant se pòu poudrié èstre uno responso i proublèmo de la soucieta. Mai s'aquel ensignamen noun es un secrèt pèr la poungado que sian, l'es pèr l'inmensita dóu mounde qu'ignoro vergougousamen l'obro e la pensado dóu Mèstre.

Parièramen au moumen que lou respèt di persouno e di pople es talamen d'actualita, coume l'es la reorganisacioun de nòsti territòri, farien mestié quàuqui referènci mistralenco, quàuqui referènci felibrenco i teinoucrato, decidaire e gouvernaire de tout péu.

Nautre, qu'èici acampa à l'entour de soun cros, se coumpren eisadamen qu'avèn lou fervènt devé d'espandi la counèissènço de Frederi Mistral, de clama sa leiçoun, de faire raïouna sa bountouso e clar-vesènto vesïoun de l'ourganisacioun soucialo e culturalo dis ome. L'ambiciouso voulounta de faire descurbi Mistral, pèr pas dire lou faire estudia pèr aquéli que lou descouneisson, es uno escoumesso que s'amerito d'èstre jougado, sarié entre-durbi un espèr de coumprenesoun e d'espandido de soun engèni, sarié lou faire renaisse is iue de tóuti aquéli que l'ignoron. Sarié faire coumprene enfin la toco proumiero que nous a fisa Frederi Mistral: « la restauracioun de la lengo naturalo e istourico dóu païs ». Dins lou respèt de l'èime mistralen, la messioun s'amerito d'èstre coumplido.

A l'ouro que festejan lou cènt-vuetanten anniversàri de vosto neissènço, es lou vot pious que se proumeten en se clinant davans vous, Mèstre.

Jaque MOUTTET
Capoulié dóu Felibrige

I felibre e abouna

Despièi lou nouvèu capouleirat, bataian pèr óuteni tourna-mai un numerò de CPPAP e l'afaire fuguè pas eisa. Passaren sus lis embroi que s'esperlounguèron de trop. Nous acourdavon enfin lou numerò tant espera à la debuto de setèmbre. Basto, coume cadun saup, aquesto iscripcioun sus lou cartabèu de la Coumessioun Paritàri di Publicacioun e Agènço de Prèisso, permes d'aprouficha de tarifo poustalo reservado à la prèisso, mai necessito dóu meme cop d'eisigènçi de la part de La Posto. Sarés dounc pas estouna, car legèire, de reçaupre la revisto embalado d'un biais diferènt, acò tèn à la counfourmita de l'adreissage que devèn respeta.

Em'acò, en tóuti, bono leituro.

D'uno souleto voues:

La soulidarita es pas un mot vuege de sèns, de bèn se n'en manco. E quand meme dirias: "Cadun pèr sa pèu", toujours se rescountrarié de brave mounde pèr vous pourgi la man. Nous aura faugu, pèr lou verifica, subi 'no di pièji catastrofo que lou levant dóu Var ague counèissu despièi cinquante an...

15 e 16 de jun 2010: un ravasclas dóu diable, en crebant, gounflo li valat, li riéu, li ribiero. Res ié pòu rên... contro lis eigado ges de tanco que têngue ! Feroujo, despietadoso, en quàuquis ouro la rounsado dis aigo vai tout rascla, quouro un ome, uno bèsti, quouro un bèn.

La moubilisacioun di Felibre, dóu Var, de Prouvènço e, tant vau dire, de tout lou Miejour, faguè mirando, cadun i'anant dóu siéu, e li sòu acampa fuguèron d'uno grosso ajudo mouralo e materialo pèr li sinistra. Verai que n'avien bèn besoun, li qu'an vist s'esvali dins lis erso fangouso tout lou travai d'uno vido...

Passon li semano, rèsto la blessaduro ; long-tèms encaro se gardara memòri dóu malastre qu'aclapè tout un país. Mai retendren la bello generouseta di Felibre. L'essenciau es aqui.

Vèngue aro lou tèms de rebasti, de se releva.

E que l'espèr se fague, pèr viéure, tout simplamen.

Majourau Pèire Imbert

Gramaci !!!...

PÈR UN CENTENÀRI...

En óutobre de 2003, lou Capoulié Pau Pons nous quitavo, aurié agu cènt an ougan. Nous manqué e verai, nous manco toujours...

Fuguè uno di figuro li mai marcanto dóu Felibrige e de tout lou mounde d'O.

Majourau à la Cigalo de Daufinat en 1955, sendi de la Mantenènço de Prouvènço pièi Capoulié en 1989 à la Santo-Estello de Perigus, sèmpre tenguè si respounsableta. Dins tóuti li cargo fuguè amistous en tóuti e vesian sèmpre emé gau e emoucioun si péu blanc e soun franc sourire.

Bèn avans la cargo supremo, avié sachu oubra pèr la lengo e la culturo. Touto sa vido la counsacrè à "passa", à trasmetre. Au Prouvençau à l'Escolo, d'annado de tèms, beilejè lis estage d'estiéu: dès jour de tèms, menavo soun mounde coume fau, en respounsable counsciènt, en ami de tóuti. Lé disian « l'Ouncle ». Quouro fuguère presidènto de l'assouciacioun e respounsablo à moun tour dis estage, manqué jamai de me pourta ajudo, counsèu e courage. Lé disian plus l'Ouncle mai restavo l'Ami Pons.

Emé lou sòci Piemountés Tavo Burat, restavon li darrié d'èstre mèmbe de l'Assouciacioun Internaciouanlo de Defènso di Lengo e Culturo Menaçado despièi la foundacioun à la fin dis annado 50. l'a proun tèms que l'avian mes souto-presidènt e tenié belamen sa plaço, presènt dins si 90 an, en tóuti lis acamp (de Bretagno, à Liège, de Barcilouno, à Klagenfurt). Èro respeta e escouta de tóuti. Lé disian Moussu Pons o Segne Pons.

Istourian de mestié, tiravo de si rèire Catalan, l'amour de la patriò, la fidelita, lou courage e l'enavans. Evoucavo sèmpre em' emoucioun la Catalougno de sa jouinesso, l'avenimen de la Republico de Macia e lou triste retour au franquisme. De si rèire gavot, avié eireta l'èime prouvençau, lou goust de la lengo e dóu país. Autambèn fuguè un di mèmbe impourtant (secretàri pièi presidènt) de la Soucieta d'Estùdi dis Autis-Aup.

L'amavon tambèn à Coumboscuro, qu'avié enventa la travessado d'à pèd. A Santo-Lucio, èro au siéu e sèmpre l'Ami universau.

Persounalamen, ai agu la chabènço e lou bonur de lou treva tambèn dins li viage à l'estrangié, en Ceveno (sus Egoual emé la Rèino Viveto sus la toumbo d'Andriéu Chamson, capoulié counsciènt de si cargo e de si devé). E mai-que-mai, en Ardècho, à l'oustau, en famiho que mandè meme un presènt à Ugouline, poulido catouno, segur la souleto cato d'agué jamai reçaupu un paquet à soun noum e à soun adrèisso...

Majourau, Sendi, Capoulié, Ouncle, Ami, Pau Pons èro toujours l'ome de la circoustànci, simple emé cadun, franc, sensible, sourisènt, atenciouna e atravali, fisançous dins l'aveni e l'obro dóu tèms, fisançous dins l'obro de Diéu bord que grand crestian.

De si racino catalano e gavoto gardavo l'amour de la terro e la fierta sòuvajo. Sabié èstre « *Umble emé l'umbl e mai fièr que lou fièr !* »

Demié lis oubrage que publiqué fau cita:

"*Les Hautes Alpes, Hier, Aujourd'hui, Demain*", un oubrage de 1975 que sèmpre fai referènci quand se parlo de Gavoutino.

“Frederi Mistral e soun obro”, en 1949,
“L'Abbé Pascal et le Félibrige Alpin”, en 1955,
“Les manuscrits de Mistral dans la correspondance de l'Abbé Pascal” en 1960,
“Le Provençal haut alpin, la Société d'Etude des Hautes Alpes et l'Escolo de la Mountagno 1881-1911”, en 1982.

Majouralo Peireto Berengier

AU PAÏS D'ALECSANDRI

Un pichot mot pèr vous dire que iéu, Baile dóu Felibrige, siéu ana passa quàuqui jour à l'autre bout dóu bèn latin ... Vous faguès pas de marrit sang, es pas lou Felibrige que m'a paga lou viage ... !

Bèn souvènt parlan di liame que Prouvènço en particulié, païs d'O en generau, avèn emé li catalan. Mai oubliadan un pau trop que Prouvènço a de liame emé la Roumanio, acò despièi qu'en 1878, à Mount-pellié, i'aguè de fèsto latino. Lou proumié prèmi dóu councous de pouèsio, ourganisa à-n-aquelo escasènço, anè au pouèto roumanesc Vasile Alecsandri qu'en seguido gardè de relacioun emé Mistral e lou Felibrige (en particulié emé Berluc-Perussis).

Adounc siéu ana en Roumanio. Vous countarai pas moun viage e tout ço qu'ai vist e entendu, faudrié un numerò especiau de la revisto ... !

Pamens ai de vous dire qu'ai rescountra eila, à Timisoara, au couchant dóu païs, Dono Rodica Sufletel (nourmalamen fau metre uno cediho souto lou « t » e proununcia Soufletsel ...) qu'èi sòci dóu Felibrige. Emé soun ome Alexandru, nous an aculi, ma mouié e iéu, coume s'erian d'ami de toujours ; nourmalamen aurés l'ócasioun de li rescountra estènt que penson de veni i Santo pèr la Santo-Estello de 2011. Nous a fa rescountra Cristina Tanase, la chato de noste regreta sòci Eugèni Tanase, qu'es estado espantado que sachiguèsse quau èro soun paire ... ! Dono Sufletel, proufessour d'universita à Timisoara nous a fa vesita la vilo ; nous a parla de la situacioun dis èstùdi rouman (di lengo latino), es gaire brihanto que lis estudiant à l'ouro d'aro se viron pulèu vers l'anglés e li lengo germanico ... coume, ai ! las, un pau d'en pertout dins lou mounde. Nous a peréu parla de la situacioun de la Roumanio, aquelo d'avans Ceaucescu (avans 1990) e d'aquelo de aro e nous a fa mesura tout lou bonur qu'avèn de viéure en Franço ... e en Prouvènço en particulié ! Encaro que ... eila en Roumanio, li minourita, forço impourtanto, oungreso o d'ourigino alemando o encaro bóumiano (li rom ... !) an de dre que nòsti culturo e lengo regiounalo an pas eici en Franço. Noste gouvèr a de leiçoun de demoucracio a prene en Roumanio ounte lou bi-lenguisme es óuficiau e bèn en mostro dins li liò e amenistracioun publico, dins li media, dins l'ensignamen e la signalisacioun. Uno outro persouno, de culturo oungreso, nous a d'aiours di que soun drole a fa touto soun escoularita en Roumanio, de la meiralo à l'universita, en lengo magiario (oungreso), avèn de camin à faire ... Belèu faudrié n'en parla à noste presidènt qu'es, lou sabès, d'ourigino oungreso ... !

Sian pièi ana à l'autre bout, au nord e au levant, de la Roumanio, en Mouldavio. Aqui sian esta reçaupu, parieramen coume se s'erian quita la viho ... ! pèr Dono Maria Cretu, qu'avian agu de relacioun pèr internet i'a ùni quatre an quouro voulié de precisioun sus lou Felibrige, Mistral e li relacioun qu'avié agu emé Vasile Alecsandri. Aquesto gènto femo e Sava, soun ome, nous an mena à Mircesti (cediho souto lou « s », fau proununcia Mircecht, lou « i » es atone ...!). Es esta pèr nautre un moumen de grosso emoucioun en vesènt dins l'oustau d'Alecsandri lou retra de Mistral, un mountage foutougrafi d'epoco emé li pouèto prouvençau e catalan qu'ourganisèron li fèsto de Mount-pellié en 1878, en vesènt dins uno veirino d'eisemplàri dis « Isclo d'or » emai « li Martegau » de Francés Delille ; un pau à coustat se sian reculi un moumen sus lou cros d'Alecsandri, dins la capello que ié sièr de mounumen funeràri, sus soun cros i'a de longo lou drapèu roumanesc, à quand lou drapèu prouvençau de longo sus lou cros de Mistral ... ?

Sian pièi ana dins la vilo bèn couneigudo di cruciverbisto: lasi (cediho souto lou « s » e proununcia lach). Aqui es un pau la vilo de Vasile Alecsandri, qu'es estatufia à quatre o cinq endré, èro pouèto mai peréu ome pouliti e à l'ourigino, emé quàuqui coulègo, de l'independènci di principauta roumanesco, à la debuto rènn que la Mouldio e la Valachio. l'avèn apres, qu'emé si coulègo inteleituau, avien tourna-baia si letro de noublesso à la lengo roumanesco, l'avien refourmado, nourmalisado (coume Mistral e li proumié felibre), crea diciounàri e gramatico. D'aqui, de segur la simpatio, l'amista emé li felibre.

Dono Maria Cretu es uno afougado, tout ensèn prouffessour de rùssi, de roumanesc, documentalista, fai tout ço que pòu pèr enaura la memòri d'Alecsandri e ramento de longo li liame emé Mistral, lou Felibrige e la Prouvènço ; urouso que noun sai de nous reçaupre m'a semoundu un eisemplàri de « Mirèio » en roumanesc, revira en vers (en gardant l'estrofo de Mistral !) pèr Nicolae Teica em'uno prefàci de noste regreta sòci Valeriu Rusu. Aquest an, Dono Cretu a manda sus internet un councois pèr la creacioun d'ex-libris ounte soun associa li dous grand pouèto, li dous Mèstre, de segur n'en reparlaren ...

Lou Baile

A SCÈUS - MISTRAL E LOU RUGBI ...

Fau saupre que la tant bello Felibrejado de Scèus, au mes de Jun, a soun ourigino en 1878, quouro Pau Arène e Valèri Vernier, sus lou camin de Châtenay-Malabry, (*Castagnié marrido sousto*, coume disié noste regreta Claude Arnoux) pèr ana ié festeja Voltaire, lou filousofe, s'arrestèronà Scèus — d'aquest tèms, la garo èro de l'autre coustat de la carriero, en fâci de la glèiso— e descurbiguèron, acouta à-n-aquelo glèiso, un mounumen que pourtavo aquelo iscripcioun: « *Ici, repose Florian, homme de lettres* ».

Aguèron quatecant l'idèio de faire uno fèsto pèr Florian lou miejournau (de Sauve, dins lou Gard), e lou 27 d'òutobre de 1878, Prouvençau e Lengadoucian se retroubèron pèr un roumavage sus soun cros, emé Teoudor Aubanel, qu'èro justamen à Paris.

Lou 4 d'òutobre de 1879, Teoudor Aubanel presidavo li fèsto de Scèus. Desempièi aquelo dato, li roumavage se soun debana, à despart di dos guero, mai o mens impourtant segound li circoustànci o lou renoum di persounalita reçaupudo. Farié trop d'alongui de li nouma à-de-rèng, mai, segur, uno fèsto marcanto fuguè aquelo dou 25 de mai de 1884, mounte Frederic Mistral celebrè lou quaten centenàri dóu restacamen de la Prouvènço à la França. Dono Mistral encourounè lou bust de Florian.

Pèr lou centenàri, en 1978, Scèus aculiguè Andriéu Chamson, de l'Acadèmi Franceso.

En 1984, cènt an après la vesito de Mistral, la Santo-Estello se tenié à Scèus, une fèsto estrambourdanto, ufanouso emé de manifestations noumbrouso, variado:

Vesito de la ciéuta felibrengo de Scèus, de l'espousicioun « Florian et la tradition félibréenne de Sceaux », grand messo councelebrado, felibrejado tradiçionalo, court d'amour, lou cantaire Gui Bonnet e si counvida, l'oumenage à Jousè Loubet, « Mirèio » emé « lou teatre dóu Mistrau » de Cesar Choisy, uno escourregudo en « Ile de France » emé passejado sus la Sèino e recepcioun à la coumuno de Paris.

En 1950, Scèus èro estado prouclamado « Cité Félibréenne », uno lauso lou ramento dins lou jardin di Felibre, davans lou bust de Frederi Mistral, que fuguè inagura en 1911.

De part e d'autro, de Mistral, li felibre: Théodore Aubanel, Paul Arène, Sextius-Michel, Clovis Hugues, Deluns-Montaud, Paul Mariéton, Maurice Faure, J.C. Charles-Brun. Florian restant soulet, à l'estremita dóu jardin.

2004, l'annado dóu centen anniversàri de l'atribucioun dóu pres Nobel à Frederi Mistral e tambèn dóu cènt cinquantenàri de la foundacioun dóu Felibrige, fuguè l'òucasioun de l'agensamen dóu nouvèu jardin. Li bust di 10 felibre se retrobon de part e d'autro d'un bacin e ansin poudèn s'espaceja à l'entour de l'aigo. Un falabreguè es proche de Florian coume n'en avié espremi lou vot.

A Scèus, i'a tant de causo à descurbi: castèu, pargue, museon, istitut Florian...

Mai fau pas manca d'ana au Licèu Lakanal. Sabias-ti que lou rugbi agradavo à Mistral ?

Adounc dins lou parladou d'aquest licèu fau ana remira la telo d'un tablèu que ié dison: « match de rugby de l'équipe de Lakanal ».

Soun dous panèu de 10 m2, d'uno autour de 3m 20, malurousamen dessepara pèr uno porto.

La coumpausicioun mostro uno « sourtido de mesclado », e fuguè coumandado pèr l'Assouciacioun dis Ancians Elèvo dóu licèu, en remèmbre de Franz Riechiel, elèvo de Lakanal de 1885 à 1889, qu' a fa intra la modo dóu Rugby dins aquéu licèu. Franz Riechiel fuguè lou capitàni de l'equipo, l'uno di proumièro champiouno escolàri dóu rugbi francés.

Sus la drecho e au proumié plan se vèi Eimound Rostand, uno vedigano à la man. Darriè, barbicho en pouncho, Frederic Mistral. A l'estrèmo drecho, Maurise Barrès s'apielo sus une biciéucleto. Au bord de la toco un barbassu 'mé un grand capèu negre e uno longo capo, semblo Pau Déroulède ?

Sus la gaucho, sus uno sourtido de mesclado, Franz Riechiel, au cèntre, emé soun vèsti de coulour èncre, reçaup lou baloun.

Se dis qu'un arbitre de vuei siblarié lou foro-jo ? - es pas ièu que lou dise ! -
Aquelò pinturo à l'òli es l'obro d'Octave-Denis, Victor Guillonnet, pintre de « l'Ecole française », nascu à Paris lou 21-09-1872, defunta en 1967. A enlusi « la mule du Pape de Daudet » et « l'Arlésienne », en 1911. La signaturo e la dato, 1889, soun pintado sus la telo
Vesès que fau ana à Scèus...

Maité Laurent
Mestresso d'obro

VIÈLHIS PAPIÈRS, VIÈLHIS AUTORS

Al rescontre del Josselin Gruvèl

Longtemps la lenga d'òc, dins sa plena expression popularia, tenguèt tot son ample dins la declamacion oral. Les exemples son nombroses d'aqueles trobaires acampesits, cantaires de fèstas, clamaires de fièras, orators improvisats, menestrèls passejaires e poètas de carrièras, locutors e vectors d'una cultura ont le vèrbe e la personalitat tenián pro sovent lòc d'engènè e de sapiénça. Pensi aquí mai que mai al brave Charloun Rieu del Paradou. Auguste Fourés ne recampèt en son temps una tièra que mancava pas de pintorèsc. Gaston Jourdanne tanben. S'en pòt encara destriar la traça dins revistas e jornals uèi completament debrembats e gaire pas inventoriats. Vos convidam al rescontre d'un d'aqueles portaires de paraulas, vertadièr parangon d'una cèrta tradicion, per dire pas d'una raça uèi desapareguda, esperit libertari estacat a son individualisme fonsè e que mudèt son expression occitana en una mena d'art.

Als jorns de uèi, le nom de Josselin Gruvèl parla pas gaire a la memòria de les que s'interesson a la cultura nòstra. Mème dins le siu mitan tolosenc le debrembièr de la posteritat l'a pas brica esparnhat. Son pas segur qu'un bocinòt de carrièra o d'endrona pòrta son nom dins la vila ròsa ont se debanèt pr'aquò la maja part de sa vidassa.

De Josselin Gruvèl le majoral canonge Salvat a escrit: « Cal mencionar a part los dizeires popularis coma Josselin Gruvèl, qu'estona las gents, sus las aleias Lafayette, per sas farsas e sas improvisacions, e que fin finala va morir paure al espihal ». D'efèit, le Josselin Gruvèl èra le filh d'un "pédicure" de Labastide-de-Beauvoir, gaire luènh de Montgiscard, a l'èst de Tolosa. Pedicure es pas benlèu la profession que conven e seriá benlèu melhor d'escriure adobaire en tot genre o copaire d'ungles e de pelses. Que que siá, la familha èra probable mai fortunada d'esper que de moneda.

Geraud Maria Laurenç Josselin Gruvèl espeliguèt a la vida le 7 d'agost de 1834. Sabèm pas tròp çò que fosquèt son enfancia e sa vida d'òme. Faguèt diversès mestièrs, tal obrièr "corroyeur" o "pédicure" coma son paire. Sembla aver estat un adulte pro intelligent, degordit, biaissut, amb una imaginacion jamai en repaus e una instabilitat cronica. Siaguèt l'inventor d'un fum de causas e despausèt qualques brevets dont jamai ne'n tirèt cap d'argent.

En 1888, a l'atge de 54 ans, le retrobam a Tolosa ont abita al 12 de la carrièra de la Poma. S'es alavetz convertit en poèta ocasional e tanben en pantin ont a trapat una scèna de primièra dins las carrièras de la ciutat mondina. Canta, conta e declama, fa le mime, recampant al siu entorn un public un pauc estonat mas que s'acostuma pro lèu d'aquesta preséncia pintoresca.

Jamai Gruvèl siaguèt un òme fortunat. Pareis pas s'èstre maridat. Pasmens, arriba a far estampar qualques fuèlhs coma sa famosa cansoneta *Poulido* o sas *Scènos de la vido toulousèno* ont l'autor pintra d'un biais sovent umoristic, e sens cap de pretencion literaria, personatges e causas de la vida vidanta ont le public aima de se retrobar.

Per aquò far, tanlèu que la sason se mòstra propici, le nòstre trobair se quilha a la crosada de carrièras sus una bòrna, un banc, una caissa o una vièlha cadiera e se met a recitar sas òbras, entemenant la discutida ambe les passejaires, jogant, bracejant, prepausant a la venta per qualques souses sas composicions, siá estampadas, siá manescritas (passava de nuèits a las copiar).

Gruvèl aviá inventat un personatge tipic, a l'encòp un pauc nèci mas rusat, brave e finòt, senat e barjacaire: Jousepou de Purpan. Tot l'esperit inventiu e la vèrbia popularia de l'autor trapan aquí matèria a s'espandir e a s'exprimir plenament. La lenga de Gruvèl demòra cavilhada al parlar populari de la vila ròsa e ne constituís un rebat pro fidèl.

Josselin Gruvèl es fin finala una mena de solitari que mena tranquilòt sa modèsta existéncia de trobare bartassièr e de vièlh original. Farà pas partida de la còlha del jornal *Lé Gril* espelit a Tolosa en febrèr de 1891, ni mai de l'Athénée des troubadours de Victor Levère, ni mai encara de l'Esco moundino a comptar de 1892. Empacharà pas *Lé Gril* d'aculhir qualques pèças de Gruvèl e d'i consacrar un omenatge particulèr dins son n° 9 (29 d'abril - 9 de mai de 1895) puèi de senhalar son passatge a l'espeital.

D'efèit, la santat de nòstre poèta es pas de las mai ludentas. Malauteja dempuèi d'annadas e contunha de menar una vidassa d'atalentat perpetual en recèrca permanenta de moneda e d'ajuda material. Deu passar a l'espeital una bona partida de l'annada 1891 e *Lé Gril* demanda a sos lectors de l'anar vistalhar e sosténer en crompant sas obretas.

Cal precisar qu'a Tolosa Gruvèl es devengut una personalitat fòrça coneguda. Contunha de s'arroinar alrèp dels estampaies de la vila (Bertoumieu, J. Fournier, Laclau, impr. du Centre...) e se consacra sens lassièra a son trabalh de trobare e de contaire. Magre coma un pal, les òsses i traucan las gautas e, a cinquanta ans, es dejà aclapat pel vielhum e rosegat de privacions. Viu dins de condicions miserablas e se morirà dins le corrent de l'annada 1898 a Banhèras-de-Luchon ont èra en cura dins un ospici.

Cal dire qu'aquel paure òme serà pas oblidat completament dins sa bona vila de Tolosa. Son amic e remirador l'estampaire Francés Laclau tornarà publicar, a comptar de 1910, una bona part de sas obretas dins una polida presentacion. Aqueles fuèlhs de sièis o uèit paginas, que costavan 30 centimas, se traparàn a la venta duscas aprèp la seconda guèrra mondiala. Als jorns de uèi, s'en pòt encara desnisar en çò de libris o boquinistas especializats, mas les pagaretz pas 30 centimas.

Josselin Gruvèl es representatiu d'un mitan social e d'un biais particulèr d'afiermar son occitanitat. Escrivia coma parlava, sens tròp s'embarassar d'estetica, de sintaxi e de formulas alambicadas. Simple e natural, boèma impenitent, trigossava una mena de cultura popularia dont vesia pas totjorn l'importancia tant al nivèl de la lenga que de la sociabilitat. Perseguit per una misèria teneca, ne portava le fais e se n'estropava coma dins un mantèl de glòria.

S'es dit de Gruvèl qu'èra « doué d'une facilité surprenante, il débitait sans amphase, avec une fine pointe de malice, les longues tirades de vers que n'aurait pas dû emporter le vent. » Le jornalista tolosenc Loís Ariste l'a plan conegut e, dins la prefacia qu'escriguèt pel recuèlh de G. Visner *Rebrècs de moundi* (1901), manca pas de consacrar a Gruvèl qualques regas pietadosas. V. Levère, le fondator de l'Athénée de Tolosa, balha tanben son avejaire: « ... en attendant d'avoir du talent, ce qui ne peut manquer de lui arriver, M. gruvèl a de l'entrain, de la gaieté, c'est beaucoup pour un débutant » (in *Flous de Mietchoun*, 1888).

Avèm ensajat de donar una tièra de las publicacions de Gruvèl dins le diccionari consacrat als autors de lenga d'òc. Tornarem pas aquí dessús. Coma notat, Laclau ainat a balhat una seconda vida als escrits del poèta tolosenc. De segur, un fum de sas composicions son demoradas manescritas e probable perdudas als jorns de uèi. Mas çò qu'avèm a la nòstra dispausicion sufís plan per jutjar de l'engèn populari de Gruvèl. Per que le lector se fague una idèa pro clara del biais d'escriure de l'autor, reprodusem çai-jos la fabla *Le loup e le gous* dins la version Laclau de 1912, dins la grafia originala.

Majoral Joan Fourié

Le loup e le gous

Un loup, le pèl crassous maï linjé qu'uno sardo,
L'èl tirat, aganit, cassabo pe's camis,
Mès troubabo pas res, car les gousses de gardo
Punissioun les boulurs, maï que Damo Thémis.

D'asar, nostre affamat, dins le bosc bei un dogo,
Gras, ludent, pla membrat e tarriplomen fort ;
Se diguèt: Amme aquel on y perd s'on y jogo,
Pouiroi pas l'escana, malgre tout moun effort.

Doun, s'abanço l'èl dous e acatan l'esquino,
Per demanda: - Moussu ? Bous seyots pas perdut !
Car dins aqueste bosc aben pas bostro mino,
M'estouni se la pouò bous a pas retengut.

- You, pou ? Cregni pas rès ! Rêgardats ma caruro,
Bourmous ! Dus coumo bous n'en fayoi pao dus tours.
Tenêts tastats un pauc, l'agre de ma fourruro
E mûesurats mas dents qu'escanayon un ours.

Bous boli pas fatcha, respoundèt le salbatjé,
Admiri bostre aspèt, bostro bèlo santat

Josselin Gruvel

(Tirat d'un librilhon de 58 p. que contèn *Las filhos de Toulouso, Estré Bantardiè probò pas couratgé, Le loup e le gous* - Toulouso, A.F. Laclau aîné, libraire éditeur, 1912)

LI SÀNTI-MARIÒ DE LA MAR

Cop d'astre, au moumen ounte se decidavo d'ourganisa la Santo-Estello i Santo, reçaupian aquel article dóu felibre Louis d'Andecy. Lou publican dounc emé d'autant mai d'interès.

Lou roumavage dóu mes de mai i Santo es toujours esta uno manifestacioun majo dins nosto encountrado. Mai fau bèn reconèisse qu'es pas eisa de recoustituï pan pèr pan lou debana dis evenimen que fuguèron à l'òurigino d'aquéu recampamen.

Se pòu pensa que i'aguè uno mescladisso de fa istouri e de legèndo fargado pèr l'imaginacioun dis ome. De tout acò n'en sourtiguè de tradicioun e de cresènço que chascun n'en pènsò ço que i'agrado.

Vaqui un pau resumi ço que se pòu dire d'aquéli tradicioun.

A l'epoco di persecucioun di proumié crestian en Palestino, de gènt qu'avien viscu dins lis entour dóu Criste sarien esta arresta pièi mena au port de Joppé, qu'es à l'ouro d'aro la vilo de Jaffa. A qui lis arien mes dins un batèu manda à la mar sènso velo e sènso rèm. La barco aurié travessa ansin la mar nostro e fin finalo sarié vengudo s'emplaja sus lou ribeirés camarguen.

La tradicioun la mai courrènto dis qu'èron pèr lou mens vue dins aquesto embarcacioun generalamen noumado "barco di Santo": li tres Mario (Mario-Jacoubè, Mario-Saloumè e Mario-Madaleno) acoumpagnado pèr Saro la servicialo. Pièi Marto, Lazaro, Meissemin e Sidòni.

Mario-Jacoubè èro la sorre de la maire dóu Criste. Mario-Saloumè èro la maire de Sant Jan l'evangelisto e de Jaume lou Majour valènt-à-dire Sant Jaume de Coumpoustello. Pèr quant à Mario-Madaleno se n'en parlo dins lis escrituro e n-i'a que pènsò que poudrié èstre la memo persouno que Mario de Betanìo e Mario de Magdala. Marto e Lazaro èron la sorre e lou fraire de Mario-Madaleno. Meissemin e Sidòni èron tóuti dous fiéu de Mario-Jacoubè.

Se dis que Mario-Jacoubè e Mario-Saloumè qu'èron deja dins l'age restèron en Camargo emé Saro la servicialo. Visquèron e mouriguèron aqui e ié fuguèron sepelido. Li bómian afourtisson que Saro, que chausiguèron pèr patrouno emai siguèsse pas estado canounisado, èro pas dins la barco di Santo e aurié viscu en Prouvènço avans la vengudo di Santo.

Mario-Madaleno sarié anado evangelisa li marsihés pièi se sarié retirado dins uno baumo que li gènt de l'endré i'an mes la Santo-Baumo.

Marto sarié anado dóu caire de Tarascoun e aurié mestreja l'animau moustrous nouma "la Tarasco".

Lazaro sarié esta lou proumier evesque de Marsiho, Meissemin evesque de z-Ais e Sidòni evesque de Sant-Pau-Tricastin.

Despièi de siècle e de siècle li crestian vènon en roumavage pèr prega li Santo, li mai noumbrous estènt li Lengadoucian.

En 1448 lou rèi Reinié faguè cava lou dessouto de la glèiso. Lis oussamen que ié fuguèron descurbi fuguèron coudersa coume estènt li de Mario-Jacoubè e de Mario-Saloumè. Partènt d'aqui la fervour fuguè encaro mai grandò e li roumiéu de mai en mai noumbrous.

La vengudo di bómian au roumavage fuguè tras-qu'impourtanto après que lou marqués Folcò de Barouncèlli aguè òutengu de l'evesque de z-Ais en 1935 que se faguèsse desenant la benedicioun de Saro à la mar. Lou marqués l'òutenguè 'mé l'ajudo de Jòusè d'Arbaud, de la Nacioun Gardiano e dóu representant dóu pople gitan Batisto di "Coucou lou rèi di Gitan". À l'ouro d'aro li bómian se recampon tant noumbrous i Santo au mes de mai que lou mounde an pres l'abitudò de dire "lou roumavage di Gitan". Es significatiéu de coustata qu'aquest an uno revisto prouvençalo forço couneigudo a anouncia lou roumavage di 24 e 25 de mai en escrivènt: "*roumavage de la primo di Bómian e di Prouvençau en l'ounour de la Vierge Negro*". La revisto dis pas rèn de founs d'aquéli que ié disien dins lou tèms li "gràndi santo", Mario-Jacoubè e Mario Saloumè ! Pamens à la debuto èro pèr veni prega li Santo que lou roumavage fuguè istitui.

Parèis qu'avans l'evangelisacioun de la Prouvenço l'endré èro dedica à-n-un diéu pagan Râ, lou diéu dóu soulèu. Dison que lou noum Râ fuguè pièi trasfourma en Ratis que vòu dire batèu, iscloun o radèu. Lou vilajoun fuguè nouma Sancta Maria de Ratis, Nosto-Dono de Ratis, o Nosto-Dono de la Mar. Es soulamen en 1838 que prenguè lou noum de Sànti-Mario-de-la-Mar.

Escrivan e pouèto an escri forço causo sus l'istòri di Santo: Mistral, d'Arbaud, Farfantello, Lasserre e d'autre.

Dins "Memòri e raconte" Mistral escriguè un chapitre entié emé lou titre "lou viage i Santo". D'Arbaud faguè un tras-que poulit pouèmo "la barco di Santo". Farfantello es l'autour dóu rouman "Ratis" que trato de la travessado despièi la Palestino fin qu'au ribeirés camarguen. Lasserre, dins un rouman inedit, fai lou raconte dóu viage di lengadoucian que, dins lou tèms, venien forço noumbrous pèr lou canau dóu Miejour e fasien uno arrestado à-n-Aigo-Morto pèr se veni reculi dins nosto glèiso avans que de se gandi devers li Santo, la fin dóu viage se fasènt d'à pèd.

Louïs d'Andecy
Mèstre d'Obro

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié 2010 jour à cha jour:

8 de setèmbre Rescontre em'un journalisto de *La Provence*.

11 de setèmbre Fèsto prouvençalo en l'ounour de Frederi Mistral à Marignano (PRO). Èron presènt peréu li Majourau Miquèu Benedetto, Miquèu Desplanches e Andriéu Gabriel.

12 de setèmbre A Maiano (PRO), anniversàri de la neissènço de Frederi Mistral. l'èron presènt peréu, lou Rèire-Capoulié Pèire Fabre, li Majouralo e Majourau Miquèu Benedetto, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadalo Dupuis, Lucian Durand, Patrici Gauthier, Glaudeto Ocelli-Sadaillan, Gui Revest, Carle Roure.

14 de setèmbre En Arle (PRO), acamp de travai emé li Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, Glaudeto Ocelli-Sadaillan e lou Mantenèire Gui Chaptal, Capitani de la Nacioun gardiano.

16 de setèmbre Rescontre emé la Counseiero pèr la lengo franceso, li lengo de Franço e lis archiéu de la DRAC Prouvenço-Aup-Costo d'Azur.

17 de setèmbre A-z-Ais (PRO) inaguracioun de la placeto Jan Boyer.

18 de setèmbre Centenàri de la mort d'Arsèni Vermeuso à Eitrac (AUV).

19 de setèmbre Journado dóu Patrimòni de la Mantenènço d'Auvergno en valèio dóu Mars (AUV). l'èron presènt li Majourau Clemens Besombes, Nadau Lafon e lou Sendi Miquèu Bonnet.

25 de setembre Journado de remembrança en l'ounour dóu felibre Lucian Duc à Valàurio (PRO).
l'èron presènt peréu lou Baile Jan-Marc Courbet e lou Majourau Pau Raynal.

29 de setembre A Touloun (PRO) clavaduro dóu festenau di Vendùmi prouvençalo, i'èro presènt
bèn-segur lou Majourau Gui Revest, Cabiscòu de l'Escolo de la Targo.

9 d'òutobre A Seloun-de-Crau (PRO) remesso de la cigalo d'or de majourau à Miquèu
Desplanches. l'èron presènt peréu li Majouralo e Majourau Miquèu Benedetto, Peireto
Berengier, Mario-Nadalo Dupuis, Lucian Durand, Glaude Fiorenzano, Patrici Gauthier,
Pèire Imbert, Glaudeto Ocelli-Sadaillan, Gui Revest.

An representa lou Capoulié vo lou Felibrige:

Li Majourau Michèu Tintou, Pau Raynal e Pau Valiere, lou 7 d'avoust à Sant Cernin de Larche (LEM) à la
journado Lemouzi, beilejado s'entèn, pèr lou Presidènt-foundadou de la S.H.R.B.L., lou Majourau Roubert
Joudoux.

Lou Baile Jan-Marc Courbet, lou 11 de setembre au Pue-Meiras (PRO), à l'oumenage rendu au Majourau
Pau Roustan.

Lou Clavaire Gui Revest, lou 11 de setembre à Vidauban (PRO), à la manifestacioun « Lou Galourin »

La Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan e lou Majourau Lucian Durand, lou 11 de setembre à-z-Ais (PRO),
à la Fèsto Mistralenco.

Li Majourau Patric Delmas e Bernat Giely, lou 29 de setembre à Carcassouno (LEN), à-n-un acamp de la
couourdinacioun « Anen o ».

Li Majourau Sèrgi Bec, Bernat Giely e la Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan, lou 2 d'òutobre à Ventabren
(PRO), à la remesso dóu Grand Prèmi literari de Prouvènço atribuí à Jan-Ives Royer.

La Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan e lou Majourau Lucian Durand, lou 16 d'òutobre à Perno-li-Font
(PRO), à-n-uno journado de l'AELOC.

La Majouralo Peireto Berengier, lou 16 d'òutobre à La Vabreio (Sant Martin de Valgagues - LEN) à
l'inaguracioun d'uno pèiro escricho sus l'oustau natau dóu Majourau Julian Brabo (en literaturo Jan
Castagno).

Fau nouta encaro dos sesiho de travai dóu Counsèu de l'Escrì Mistralen lou 2 de setembre e lou 7
d'òutobre emai uno charradisso sus la Felibresso Artaletto proununciado pèr la Majouralo Mario-Nadalo
Dupuis à Bèu-Caire (LEN).

ATUALITA

Uno lèi pèr nòsti lengo (seguido ... !)

Lou cop passa, dins lou N° 260 dóu mes de setembre, vous disian que li deputa Marc Le Fur (Majourita) e
Jan Jaque Urvoas (oupousicioun) an alesti uno proupousicioun de lèi pèr baia de dre e de mejan i lengo
territorialo de França. lou Felibrige a counsulta li Majourau e d'especialisto d'ùni subjèct precis (ensignamen,
media ...); pièi a manda si remarco e óusservacioun toucant aquelo proupousicioun de lèi i deputa Le Fur
e Urvoas emai is elegi que fan partido dóu group d'estùdi sus li lengo regionalo.
A l'ouro d'aro esperan ...

Li redatour de la lèi an reçaupu proun de remarco e óusservacioun de diferèntis associacioun que militon en Franço en favour di lengo regiounalo. Segne Urvoas a adreissa uno responso au Capoulié Jaque Mouttet disènt entre autre: « *Je tenais à vous remercier vivement pour votre contribution à notre projet de texte de loi sur les langues régionales. Je puis d'ores et déjà vous annoncer que je défendrai plusieurs de vos amendements dont la pertinence me semble irréfutable.*

Vous serez heureux d'apprendre que conformément à vos vœux, je proposerai au groupe d'études de l'Assemblée la suppression de l'article 5 prévoyant la création d'une Coordination nationale des langues et cultures régionales. J'en suis arrivé à la conclusion ... qu'une telle structure s'avèrerait au mieux inutile, au pire contre-productive »

Avèn pres lengo au telefone em' aquélis elegi que nous an di qu'à l'ouro d'aro li discussioun van bon trin pèr saupre qu presentara aquelo proupousioun de lèi, l'oupousioun souleto ? o lou group d'estùdi sus li lengo regiounalo ? De mai nous es esta counfierma que lou camin es encaro long, e que vesèn gaire la lus d'uno lèi despièi li su de nòsti revendicacioun e de nòsti cridadiço pèr carriero ; i'a tant de causo que parèisson mai impourtanto is iue d'uno grosso part de nòstis elegi e dóu gouvèr ! « *Après lou su, un autre su ...* » coume canto Nadau ... ! Mai sian segur d'avé resoun !

Remesso de la Cigalo d'or au Majourau Desplanches

Despièi Antòni-Blàsi Crousillat qu'en 1876 fuguè di proumié majourau, jamai plus à Seloun-de-Crau i'avié agu un membre dóu Counsistòri felibren. Ansin, lou dissate 9 d'òutobre 2010, la ceremounio de la remesso de la cigalo d'or de majourau dóu Felibrige sus lou pitre de l'abat Miquèu Desplanches, curat-decan di parròqui de Seloun et Grans fuguè un evenimen de proumièro.

Es en presènçi de Mounsegnour Cristòu Dufour, Archevesque de z-Ais e d'Arle ; de M. Andriéu Guinde, Souto-Presidènt dóu Consèu Generau di Bouco dóu Rose representant lou Presidènt Jan-Nouvè Guérini ; de MM. Crestian Kert et Richard Mallié, Deputa ; de M. Michèu Tonon, Conse de Seloun-de-Crau ; de M. Ives Vidal, Conse de Grans ; d'une deseno de Majourau ; de M. Gui Chaptal, Capitani de la *Nacioun Gardiano* e de representant dóu clergié, de l'Acadèmi di Sciènci, Agriculturo, Art e Bèlli Letro de z-Ais, d'uno moulounado d'escolo felibrenco e d'associacioun de touto meno qu'uno assistanço de quasimen 400 persouno cacaluchavo la cour dóu Cèntrè Sant-Francés. La sesiho forço bèn estigançado fuguè de n-auto tengudo, lou Majourau Miquèu Benedetto, Sendi de la Mantenènço de Prouvènço, en mèstre de ceremounio, demandè proumié à Dono Jousefino Passelaigue, cabiscolo de l'Eissame de Seloun, de larga un mot de bèn-vengudo avans que de presenta li dicho dis autourita civilo et religiooso, donè pièi la paraulo i peirin dóu Majourau Desplanches: la Majouralo Glaudeto Occelli-Sadaillan e lou Majourau Lucian Durand e enfin, après n-uno pausetò musicalo, au Capoulié Jacques Mouttet. Aqueste, après un long discours, espingoulè soulennamen la Cigalo de Buzet, ou de l'Agout, à l'abat Miquèu Desplanches. L'ouvacioun just esvalido, lou Majourau Desplanches disí si gramaci, sa joio e soun emoucioun dins uno flamo aloucacioun que i'a permes d'evouca quàuqui souveni, soun caminage e si counvicioun felibrenco. Li picamen de man reprenquèron alor que mai viéu e après lou cant de Coupo magnicamen interpreta, tóuti de bèn-astruga lou majourau nouvelàri alor que se turtè lou got de l'amista à l'entour d'un rejauchoun di mai requist.

LIMANTENÈNÇO

Mantenènço d'Auvergno

Centenàri de la mort de Vermenouze

La Mantenènço d'Auvergno a counmemoura lou 18 de setèmbre passa lou centenàri de la mort de soun proumié majourau, l'arderos Arsèni Vermenouso. Après un oumenage davans lou pieloun auboura à sa memòri à Vièlo d'Eitrac ounte prenguèron la paraulo lou Sendi Bonnet, lou Majourau Lafon e lou Conse de l'endré e ounte a restounti la cabreto dóu Mèstre d'Obro Glaude Descombels, la feleno de Vermenouso faguè vesita soun oustau natau. Enfin sus lou cros d'Arsèni Vermenouso au cementàri d'Eitrac s'es pausa de

brouso e lou Capoulié prengùe la paraulo ansin: « ...*Vous farai pas escorno de coumta aqui qu fuguè e ço que ié devèn. Me countentarai de ramenta que gaire fuguèron noumbrous eici lis escrivan nostre despièi la pountannado di troubadou, mai que la reneissènço felibrenco empurado en 1894 pèr Arsèni Vermenouso fasié apareisse touto uno flourido d'escrivan. Bono-di Vermenouso, lou Felibrige d'Auvergno neissènt, coungreïo tant lèu lou reviéure, la proumièro Cabreto, l'Escolo Ouvernhatò que n'en sara bèn segur lou proumié Cabiscòu, e reçaup em'estrabort lou Capoulié Fèlis Gras.*

D'un franc valentin, arderous, afouga, fièr, testard e d'à-founs d'èime felibren, se dounavo en plen à la Causo. Avié la fisanço de Mistral que disíe d'èu « Noste bèu Vermenouso » e en 1900 à la Santo-Estello de Magalouno, au moumen ounte fuguè elegi Majourau (sara lou tresen titulàri de la Cigalo de la Mountagno Negro) e que rescountrè Mistral pèr lou proumié cop, Mistral lou saludè calourentamen en lou poutounejant. Acò mostro bèn que s'estimavon forço, que lis idèio de Vermenouso s'encapavon en plen em'aquelo de Mistral, que Vermenouso espremissié à la belesso la filousoufio dóu Felibrige en Auvergno. Vermenouso èro lou rebat de Mistral en terro d'Auvergno. Se devinavo entre li dous ome uno meno de coumpliceta, mai vesien tambèn un e l'autre, dins aquelo endevenènço, l'espandido de la reneissènço prouvençalo i counfin de l'Auvergno, valènt-à-dire l'espandido di valour dóu Felibrige e d'acò se n'en rejoüssien. Se Mistral avié un amour e uno grandò counsideracioun de l'Auvergno e de l'obro que se ié coumplissié, Vermenouso éu avié un pèfoums respèt de la Prouvènço, de la Maire-Prouvènço. Divers pouèmo n'en fan la provo.

Talamen tant Vermenouso èro au toco-toco emé li visto de Mistral qu'un an après soun eleicioun à la founcioun de Majourau, soun noum apareiguè dintre li Majourau qu'aurien pousscu, dounc en 1901, sucedi au Capoulié Fèlis Gras. Proumoure la grandour de la patrio pèr la respelido, pèr lou nouvelun de la vido terradourenco e faire tripet-pelòri pèr aquelo d'aquí dins l'eisèmplo vivènt d'uno Auvergno idealo, fiero de sa lengo e de sis us, qu'aubourè tant pouderosamen lou Felibrige souto l'envanc de si primadié, tau èro lou sèns de la vido d'Arsèni Vermenouso.

Avès adu à la reneissènço miejournalo, egrègi Majourau, l'eisèmplo preclar e magnifi de fidelita, d'estacamen e d'espandido de la pensado mistralenco e de l'idèio felibrenco.

Sian vuei pèr pesca au sourgènt de l'èime patriau, la voio que nous fai tant besoun (e, dins lou remèmbe de l'ufanouso aculido qu'Arsèni Vermenouso faguè à Fèlis Gras en 1895) sian pèr entèndre, sout li calado uno voues canta la liberta. »

VOUS BAIAN EICI LA DICHO QUE FAGUE LOU MAJOURAU LAFON, ASSESSOUR D'Auvergno, PER AQUEU CENTENARI:

Sénher Capolièr, Dònas e Sénhers membres de la familha del grand poèta que celebram aüèi, Sénher conse d'Eitrac e representants del territòri, cars majorals, cars felibres.

Davant aquela placa, lo lòng de la nacionala que jonh la comuna d'Eitrac a Sant-Paul, a n aquel caireforc ont arriba la rota de Vièla, tot felibre, tota persona estacada a la lenga nòstra e al país, espròva emocioun e respèct dins la remembrança: aquí en Vièla espeliguèt lo mèstre, lo menaire, aquel qu'alandèt e portèt la renaissença de nòstra lenga, ambe l'Escòla auvernhatò, sa revista *La Cabreta* e dos caps d'òbra acompansats per una bèla òbra literària en lenga francesa. Cossí pas estremesir a aquela pensada, ara que, un sègle après, lo nom de Vermenosa, passat a la posteritat, ressondís totjorn ?

Après la disparicion del poèta en 1910 et los òrres eveniments de 14-18, la mantenéncia d'Auvernhha, que se constituiguèt a Clarfont en 1921, se referissí plenament al poèta de Vièla, coma la consecracioun e la continuacion de son òbra.

E lo Duc de la Sala de Ròchamaura que demandava sa creacion ja en 1914 la plaçava per avança jos la banièra de l'autor de *Flor de brossa, Jos la clujada, En plein vent, Mon Auvergne, Dernières veillées*.

E efectivament, dins totes los eveniments qu'a fargats, la Mantenéncia d'Auvernhha a totjorn enauçat Vermenosa e plaçat son nom al dessus coma la referéncia superiora e l'amira.

Ambe una fèsta en son onor ja a Eitrac en 1922.

Ambe l'ereccion del monument que se quilha dins lo jardin public d'Orlhac dempuèi 1924.

Ambe la placa commemorativa aplacada en 1935 sus l'ostal de Vièla.

Las ceremonias grandas del centenari de la naissença en 1950, puèi del cinquantenari de la mòrt en 1960.

Ambe un fum de creacions literàrias, de conferéncias e d'estudis, de panèus d'exposicions dins l'encastre de las fèstas de Santa-Estèla, los enregistraments de Joan Fay e de German Guilbert.

En li donar bèla plaça emblematica dins sa revista *La Cabreta* que li a vosat mai d'un numerò especial, en particulèr lo bèl numerò pel centenari del Felibrige en Auvernhha en 1995.

E pus pròche de nautres, Joan Fay a bon e bèl participat a la presentacion dels *Inedichs lengadocians*, lo tresen recuèlh postume de Vermenosa, e tanben a la bèla exposicion del tricinquantenari de la naissença en 2000 a Eitrac totjorn.

E pus pròche enquèra, quand d'unes polemistas ensagèron pichòtament de reclapir lo nom d'Arsèni Vermenosa en rapelar las passions d'una epòca, la mantenéncia a restablida la vertat en se plaçar a la bona auçada.

E uèi totjorn, en aquel jorn anniversari, lo Felibridge d'Auvèrnha es aquí ambe lo meteis afogament, la meteissa fe, per çò que Arsèni Vermenosa representa fortament l'entrepresa felibrenca, n'es l'imatge mai nòble.

Tota l'Auvèrnha es dins son escritura, sos païsatges, la montanha, la prada d'Espinassòl, les tropèls, las tradicions, les trabalhs e las fèstas, los abitants, los biais de pensar e de sentir, tota una sanflorada de civilisacion ambe l'imaginari, las velhadas, los contes...

E mai enquèra, la lenga d'òc, la lenga vertadièra del país, que a de la color, del nèrv, la santat populària, de ritmes e d'imatges somptuós, sovent sul mòde epic, mès tanben sul mòdeliric o plasant. Aquela lenga, a sagut n'exprimir l'autenticitat e l'enaucar bèlament al nivèl literari. Coma o ditz Arsèni dins son bèl poèma *A la Marianna d'Auvèrnha*, la lenga es sa nòvia aimada, l'a presa pel braç, l'a fretada, apimpada e a culhit per guela una guèrba de flors.

L'òbra d'Arsèni Vermenosa es portaira de valors que s'ameritan totjorn d'èstre afortidas dins lo monde d'auèi: un messatge de diversitat « *sèm dels aucèls d'un mèma niu mès portam pas las mèmas plumas* », coma ò sabiá dire...

Una relacion populària e cauda amb lo monde del país que se rapèla e quitament dels còps pòt lo citar de memòria.

D'autres valors tanben apèvan son òbra: lo trabalh, e un messatgemoral poderós: la tenacitat, la teneson que lo Felibridge cultiva. Coma o afortiá un jorn Joan Fay: « Cal pas s'arrestar al primièr bufal del vent. »

De valors eticas, sempre mai necessàrias uèi, ligadas chas el asa fe crestiana.

Vermenosa atanben es un òme de la natura dont a fach tant de cranes tablèus.

*La montanha es plena d'aucèls ;
N'a de gris, de blus, de rossèls,
A lo passeral pluma-guèrba,
A lo cardinon picalhat,
La calhe que s'escond dins l'èrba
E fa: Blat palhat ! Blat palhat !
A l'alausea tura-lura,
Que, coma una ama canda e pura,
De bon matin mònta val cièu,
E diriatz que li prèga Dieu...*

(Parlicada del capiscòl al despartin da Vic)

Per tot aquò, aquela commemoracion del centenari de la mòrt de Vermenosa pòt

– nos esmòure pel sovenir d'un grand òme nòstre,

– mès atanben, nos amodar, nos fortificar dins la pensada de las causas a far dins sa rega.

Mantenènço de Lengadò

Curso camarguenco e UNESCO

La mantenènço de Lengadò es estado counvidado pèr lou president dela FFCC (Federacioun Francèso de Curso Camarguenco) à participa à n-uno coumessioun, fin d'òuteni uno recouneissènço au patrimòni inmatèriau à l'UNESCO. D'efèt un proumié cop lou doursié es esta rejita pèr ço que mancavon d'elemen.

Lou 9 de setèmbre, au Caila, la coumessioun se recampè pèr chifra sus:

- la valourisacioun de l'animau

- li mejan mes en plaço pèr trasmetre aquesto coutumo

- l'emplicacioun di coumunauta (manadié, resetaire, clube de biòu, ourganisaire, Nacioun Gardiano, amateur, gardian de mestié, aparaire de la lengo e di tradicioun, etc.)
Li souto sendi de l'Erault (Nouvè Daniele) e dóu Gard e de l'Ardecho (lou Mèstre d'obro Gabriéu Brun) representant la mantenènço soun carga de travaia sus lou doursié en adusènt soun esperiènci en mai de sa refleissioun. Un autre acamp es previst d'eici tres mes pèr faire lou poun.

L'Escloupeto en dòu

L'escolo felibrenco l'Escloupeto de Roudès nous a fa saupre la despartido de la mantenèiris Oudèto Bessière, intrado au Felibrige i'a quàuqui trento-cinq an. Sèmpre fuguè la devouado avivarello d'aquelo escolo ounte èro tant amado. Çai après, l'oumenage que nous mandèron ensèn la Cabiscolo atualo Peireto Mazenq e l'ancian Cabiscòu Gerard Assier:

« L'escòla felibrenca a après la novèla, del temps de son viatge per un festenal al Pòrtugal, Dòna Òdeta Bessière l'a quitat subtement lo 26 d'agost 2011.

Aviá seguit son filh Denis quand aviá volgut aprenere a jogar de la cabreta. Professora es ambe greujança qu'aviá emtemenat mai de cèrcas per portar l'escòla a un nivèl d'averaletat de mai en mai naut. Secretariá de l'Escloupetoforças annadas, aprèp sas cèrcas, a desvelopat pel grop, las danças, lo vestit, los cants e mai que mai los porgiments que donavantant de plaser a los que l'escotavan. Sòcia de « la Société des Lettres de l'Aveyron » i faguèt reconèisser las tradicions que l'escòla pòrta.

Son encontra amb lo Majoral Pèire Gombert, foguèt la debuta de l'istòria de « l'Escloupeto » amb lo Felibrige. Es amb el, que a endreçat las doas Santo-Estello que se son debanadas en Rodés en 1975 e 1994. Per la darrièra, tot lo monde se soven de l'aire de la Coupo Santo jogada amb lo gran òrgue de la catedral a la sortida de la messa. Resconeguda per son trabalh a l'entorn delas tradicions roergassas, es aprèp aquela Santo-Estello que lo conse de Rodés li balhèt la medalha de la vila.

Son celament e sas darrièras volontats an empachat L'escloupeto de li balhar l'omenatge qu'auriá volgut li far. »

Au Puei en Velai

Es à través animacioun, counferènci e mostro sus lou coustume e li dentello, que lou felibre Jòrgi Perru, nous afa retrouba li sabour dóu país velaïen (dóu 17 de juliet au 16 d'avoust à l'Óufice de Tourisme de Craponne).

Especialisto recouneigu dóu coustume tant prouvençau que dóu coustume pourta au Puei en Velai, Jòrgi Perru fai lou flo sus lou gàubitant requist di denteliero, pèr pas óubrida lou vertadié patrimòni de l'ecounoumiò e de la region.

A Paris

Es de nouta lou calendié di counferènci pèr Lis Ami de la lengo d'O, salo 110, proumier estànci, pèr lou coustat dre de la court, faculta de dre Paris-Pantheon (12 plaço Panthéon 75005 Paris):

- Dissate 20 de Novèmbre 2010, à 2 ouro e miejo, la vido de l'amirau Pèire Andriéu de Suffren de Sant-Troupès, escais-noumalou Baile Suffren e sa plaço dins l'obro de Mistral, pèr Martin Motte, proufessour d'istòri à Paris IV.

- Dissate 11 de desèmbre de 2010, memo ouro, meme liò, « li femo de legèndo en Prouvenço » pèr Peireto Berengier, majouralo, segui di trege dessèr.

Un aumenage cevenòu au Majourau Jan Castagno

Soun reire-grand èro un espannòu que la poulitico aviè foro-bandi de soun país: li laissè soun noum d'oustau, Brabo (« brave »). Dau las mairèu, sous reire èrou de Malataverno, proche Cendras e Alès-en-Ceveno. El, naissegùè à La Vabreio, uno masado de la coumuno de Sant-Marti-de-Valgalgo: de soun oustau estant, poudès veire tout proche lou castèl dau marquès de La Faro, un das « precursor das felibre ». E Julian Brabo, di Jan Castagno (1859-1938), se mantendra de-longo fidèu à sas ourigino cevenolo e

teradounenco. Soun obro escricho es, san ges de countesto, la mai impourtanto de la literaturo cevenolo: mai de trento libre, embé uno bono deseno que pàsso las dos cent pajo, e uno revisto *Cacalaca* touto en cevenòu, que fara espeli vint an de tems, entre 1916 e 1936. Lou Mèstre en *Gai-Sabé* vendra, en 1931, Majourau dau Felibrige ; èro esta mena à l'amour de sa lengo per un autre Majourau qu'ensegnavo en Alès: Pau Roustan, que l'ajudè din la refoundaciù de l'Escolo felibrenco alesenco *La Tabò*, en 1923.

Es aqueste felibre afouga, es aqueste ome de bièn qu'es esta mes à l'ounour per lou CADE (coumita d'animaciù de La Vabreio) e lou Coussoulat de Sant-Marti-de-Valgalgo entre lou 4 e lou 16 d'otobre de 2010: tout de long das quinze jour, i aguè uno espausiciù, à la mediatèco de Sant-Marti, de iuè (8) panèu adourna de foutougrafio e de doucumen, per dire de fa counouisse la vido, l'obro, las aurigino e la persounalita de noste Majourau. E din cade panèu, la lengo nostro èro valourisado, embé de tèste de l'autour acoumpagna de lus reviraduro franceso: se nosto Sendico de Lengadò n'es counsento, avèn din l'idèio de moustra aquesto espausiciù l'an que ven, per l'acamp de la Mantenencio à Mende.

Aquesto espausiciù saguè l'escasenço de rescountra de parentèlo de Jan Castagno (que nous aprenguèrou que noste escriveire èro tabé un pintre, que de deseno de pinturo espèrou d'èstre descuberto e valourisado) ... ede parentèlo d'un autre grand Majourau cevenòu, Albert Arnavielle ! Saguè mai l'escasenço de fa counouisse Jan Castagno as jouvent de l'endré: i aguè tres classo de l'escolo primario Henri Barbusse que venguèrou visita l'espausiciù, e de questiu n'i aguè, tè-tus-tè-ieu, entre la grosso setanteno de droulet que, bièn prepara per las mestresso, savièu adija lou noum de quauques libre de Jan Castagno e avièu descubert en classo un tèste pretoucant que Jan Castagno aviè escri per sa feleno: « La mort de Bellos-Alos ». Es lou felibre Ive Gourgaud, qu'es tabé de Sant-Marti, que s'encarguè de presenta l'espausiciù as droulet.

Lou divendre 8 d'otobre, se faguè à la salo coumuno de Sant-Marti uno charadisso: « Jan Castagno e sas obro »: Jan Allègre, dau CADE, moustrè que lou felibre èro un ome que viviè din soun tems (acò per cassa'n pauquet l'image faus que se fai dau felibre « pouèto en deforo de soun siècle »).

Lou dissate 16 d'otobre, l'aumenage se faguè à La Vabreio, à quauques quiloumetre dau bourg: d'en proumiè, i aguè uno segoundo charadisso, facho per Ive Gourgaud, su l'umanisme de Jan Castagno: aqui tabé, èro questiu d'un ome engaja din soun tems (amai que jamai aguèsse vougu fa de poulitico de partit, acò din la bono draio mistralenco), d'un umanisme crestian e souciau. Saguè legi un pouèmo de Jan Castagno que sourtiguè din lou proumiè numero de *Cacalaca*, en pleno guèro: anas veire que lous richasses i avièu pa lou blanc dau pore !

Venguè pièi l'evenimen maje: uno peiro escricho èro desvelado su l'oustau de Jan Castagno, emb'uno dicho dau Conse de Sant-Marti, qu'èro vengu acoumpagna de counseï de Sant-Marti e dau Counseï Generau de l'endré. Lou Felibrige, qu'èro esta couvida à la ceremouniè, èro representa per nosto Majouralo cevenolo Peireto Berengié: prenguè la paraulo en prouvençau per afourti l'interès dau Felibrige per de manifestaciù de la meno e per encouraja lous ami de Jan Castagno à persegui lus prefa. I aguè pièi, encaro davans l'oustau dau felibre, uno pichoto leturo de dous tèste de Jan Castagno.

Fin finalo, tout lou mounde s'acampèrou souto uno tendo à quatre passes de l'oustau per parteja, à la bono apoustoulico, un vi d'ounour prepara per lou coussoulat sant-martinen. Entre lous que venguèrou, avèn nouta l'amistouso presenço dau felibre Jan-Claude Roux, lou baile das *Nouvello de Prouvenço* (de souco cevenolo alesenco) e la de Jan-Louis Archet, lou fil d'un das dariè felibre alesen que saguè tabé un pintre renouma: Maurise Archet.

E aro, comou nous hou diguè la Majouralo Peireto Berengier, fòu countunia de metre à l'ounou dau mounde noste *brave Brabo*: i aura, din l'annado, de leturo de sas obro, facho à La Vabreio, au bourg de Sant-Marti... e endacom mai per acoumpagna l'espausiciù, que lous mèstre d'obre ne soun Pau Mazières e Jan Allègre. Per hou dire coumo Jan Castagno: *E zou !... Tabò !*

Lou Raioulet

In *Cacalaca* n°1, pajo 3 (la grafio es estado'n pauquet asatado) *Lous Bourgs soun urous*

Qué soun urous, lous gros bourgeois:
Noutes oustau din las carièiro,
D'escut nòu à pleno soupièiro,
De bon pan blanc su las panièiro...
Dau tem que d'autres n'an pa ges ;
Carga d'or coumo chi de nièiro:

Qué soun urous lous bourgés !

Qué soun urous lous miliounàri:
Blet de plesi din lus castèl,
De rendos à ple canastèl,
Dau tem que d'autre banastèl
S'escrimou coumo de bestiàri.
Rosos e fres tal de pastèl:
Soun urous lous miliounàri !

Qué soun urous lous gros richard !
Lus vido es uno longo fèsto...
Fan, d'uno councienço lèsto,
Tout ço que lus vèn per la tèsto...
An jamai berca de bichard ;
I a que la mort que lous arèsto:
Qué soun urous lous richard !

.....
Me semblo que, s'ère un bourgés,
Contro ieu sarièi en coulèro
S'assoustave pa la misèro
Qu'entravo mous pas su la tèro...
D'or rescoundu, n'aurièi pa ges
Au tem que sèn... d'infèrno guèro...
Me semblo, s'ère un gros bourgés...

Me semblo, s'ère miliounàri,
Qu'esperarièi pa à deman
Per fa lou be de touto man:
Lou devé estent d'èstre uman,
Dingus me diriè pa pu: Àri !
Sarièi un ome en tout charmant,
Me semblo, s'ère miliounàri...

Me semblo que, s'ère un richard,
Aurièi un bèu pam de vergougno
De brafa tout soul ma besougno
Dau tem que la pauriho fougno !
Be nou, sarièi pa un chichard !
Diu me mandariè be la rougno,
Me semblo, s'ère un gros richard...

Mandadis

Adounc, bourgés, richard ou miliounàri,
Quito de fa toun degousta !
Lou gèste lou pu naut es lou de carita,
Lou paure a dre d'èstre assousta.
Siègo largant per quau tiro lou càri:
Lor la souffrento Umanita
Aura fa'n pas de mai vès la Divinita.

A Bagnòu de Ceze

Après la vesprado prouvençalo dóu 27 d'avoust, recampant mai de dous cènt persouno, Ivouno Jean, la gènto cabiscolo de País Nostre, nous counvido à n-uno counferènci de Jan-Marc Courbet, sus « *L'histoire de Provence* » que sara dounado au Centre culturau Leo Lagrange, lou dijòu 4 de novèmbre, salo A à coumta de 15 ouro de tantost.

Mantenènço de Gascougnò-Biarn

Le Castèt de Garòna

Le poèta commengés Josèp Niel, felibre e discipol de Frederic Mistral fondèt en 1935 le *Castèt de Garono* atal nomençat en referènci al castèl que les comtes de Commenges bastiguèron a Murèt tre l'Atge Mejan. Tan lèu espelit, Margarida Dechaumont qu'èra una amiga de Niel e dels felibres bailegèt aquela formacion fòlclorica. Anciana escolana de Margarida Long, musiciana de prumièra borra, mestrejèt aquela direccion d'arrapa trenta ans de reng.

Pro lèu aprèp s'amistassèt Margarida dambe Josèp Cantaloba, folclorista e amic de Deodat de Severac, qu'aviá amassat les famos *Cants d'Auvèrnha*. D'aquí en davant le *Castèt* foguèt grazit del saber e de l'experiènci d'aquel autor, tament que se butèt dincas al Capitòli de Tolosa e estèt d'escuantas emissions de radiò e de television.

Les amics del *Castèt de Garono* que son d'unis del *Castèt* d'un còp èra voldrián servir e gardar aquel patrimonni d'història e de musica. Geneviève Cantaloba, la nòra de Josèp, Carles Mouly, le paire de *Catinou* e *Jacouti*, la Societat del patrimonni e la Vila de Murèt se regaudisson d'aquel trabalh.

Prumièra de las causas: la publicacion d'un libre-CD que torna balhar un trentenat de cansons servadas sus una banda mahnetica que n'i aviá quaqu'unas en plan marrit estat. Gilles Perruch que ten un atelher a Murèt las a reviscoladas en gardant le son d'un còp èra. Al CD d'una orada (64 mn), s'ajusta un pichon libre de 30 paginas fòrt plan composat per Jan-Pau Cazaux, imprimaire a Murèt. I trobaretz le retrach d'aquelis artistas escriut per la jornalista Avelina Encoyande las paraulas de las cansons en francès e en oc grafiá adaptada par Renat Soula per se poder legir (e cantar) tanben pels que sabon pas la lenga.

La brocadura s'empresa tanben d'una quarantena de fotografiás amassadas co del cantaires del *Castèt*, e servadas dins le musèu *Clément Ader* de Murèt.

L'associacion a botat le prètz al pus just: 20 €, qu'es pas brica car per aquel polit omenatge al passat artistic de la nòstra cultura e de la nòstra lenga.

De mai aquesto associacioun nous fai saupre que dins lou prougramo dóu festenau Deodat de Severac, ami de Jòusè Canteloube:

- divèndre 19 de novèmbre à 7 ouro e miejo de vèspre, à l'auditòrium de l'escolo d'ensignamen artisit Nicolas Daleyrac de Muret i'aura lou lançamen ouficiau dóu libre-CD di cant interpreta pèr Castet de Garono em' uno counferènci sus Jòusè Canteloube dóu musicologue Jan-Bernat Cahours d'Aspry (qu'a escri un libre sus « Frederic Mistral e Deodat de Severac ») ; i'aura peréu de cant dóu repertòri dóu Castet interpreta pèr lou cor regiounau de Miejour-Pirenèu, lou counservatòri óucitan e lis escolan de l'escolo Nicolas Dalayrac.

Mantenènço de Limousin

Estagi de l'Escòla'Chabatz d'Entrar

'Na vetz de mai, l'estagi de l'Escòla'Chabatz d'Entrar tengut a Corresa los vint, vint-un e vint-e-dos del mes d'Aust de Dos mila dietz, a plan ' chabat .

Al programa acostumat son estats aponduts d'aqueste an un talhier « Parlar » damandat en 2009 per los escolans d'antan, e qu'asseguret Domenja Decomps, aital qu'un talhier de corala dubert a tot lo monde. Quauques-uns, 'na dotzena qu'an jongut un plan bon nivel, an reçaugut un diplòma de l'Escòla assegurant que darençai saben legir mai escriure. D'autre monde lo podran reçauber l'an que ven, al mes d'Aust de Dos mila vonze.

Noveltat bela, l'estagi s'a debanat dins lo Collegi d'Ensenhament General d'a Corresa, gentadament prestat per lo Conselh General del Despartament de la Corresa que mercejam aquí: l'i avem segut los cors, minjat los marendes del apretaire Fraisse e, per quauques-uns, durmit.

Demòra de preveire per lo mes d'Octòbre la tieria dels devers, quinze per lo prumier grad e set per lo segond grad, que faran los estagiaris mentre la darriera, l'ivern e la prima venents: son lo perlonjament natural de l'estagi, e son de far per coneisser vertadièrament la lenga nòstra. Los dietz-e-set escolans que zo fagueren l'an darrier se'n son ben trobats, de segur ! Farem de mai 'na tresena seguida de devers per los que volen mantener son saber e mai l'enrichesir.

Per l'estagi, dempuei abaura podetz cherchar de monde interessats per la conneissença de la lenga nòstra e de consent per trablaha... un pauc: ne'n i a permieg vòstres amics, segurament !

Majoral Pau Raynal

Mantenènço de Prouvènço

Oumenage au Majourau Roustan

Lou dissate 11 de setèmbe, fasié un tèms de Diéu. Au Pue-Meiras, un vilage à coustat de Veisoun, en Vaucluso, lou mounde avien decida d'ounoura la memòri d'un egrègi enfant dóu país, Pau Roustan. Aquelo iniciativo avié pèr ourigino Dono Jany Mateze, uno bèuge establido au vilage, que voulié faire quicon de marcant à l'òcasioun di journado dóu patrimòni (un pau à l'avànço, es vrai), que n'en siegue gramaciado.

Pau Roustan, nascu en 1859, èro devengu fraire dis escolo crestiano. D'annado e d'annado de tèms fuguè proufessour de literaturo en Alès. Felibre d'elèi, aviaire de proumiero, fuguè de tèms cabiscòu de l'Escolo de la Tabò e devenguè Majourau en 1922 ; mourriguè en 1938 en Avignoun ounte es ensepeli.

Ero un afeciouna de nosto lengo e de nosto culturo. Escriguè de pèço de tiatre que se jouguèron un pau d'en pertout e aguèron un gros sucès coume « *la joucoundo de zibo-zoubò* », « *lou sèti de Veisoun* » emai sa pastouralo « *Bernassoun, li rèi* ». Desirous de faire counèisse au grand publi li riquesso de nosto literaturo publiquè uno « *Pichòto istòri de la literaturo d'o* » forço interessant e qu'es toujours d'actualita.

Adounc, lou 11 de setèmbe l'assouciacioun « Puymeras mon village » presentavo uno bello espousicioun sus Pau Roustan adoubado en particulié pèr la manteneiris Dono Marivouno Sauvan e lou Mèstre d'obro Pèire Pascalín ; devers 5 ouro Mèste Jan-Louis Ramel, dóutour ès-letro, faguè uno bello counferènci sus lou Majourau Roustan em' un gàubi tout siéu qu'encantè lou publi tout au cop pèr sa simplicita e soun coustat saberu ; faguè en particulié descurbi « lou barrulet », uno letro regulièro que lou Majourau mandavo i mèmbe de sa famiho en ié demandant de se la faire passa dis un is autre ... ! Sus li cop de 6 ouro sus la grand plaço dóu vilage, davans l'oustau natau dóu Majourau, en presènci de Segne Glaude Haut Presidènt dóu Counsèu Generau de Vaucluso, i'aguè li dicho d'usage de Dono Doron, presidènto de « Puymeras Mon village », dóu conse Segne Rougié Trappo e dóu Baile dóu Felibrige Jan-Marc Courbet. En seguïdo uno lauso à l'ounour de Pau Roustan fuguè desvelado e l'après-dina s'acabè em' un bèu got de l'amista purgi pèr la Coumuno.

De segur de counmemouracioun ansin permeton tout ensèn de ramenta la grandour d'aquéli qu'oubrèron avans nautre e de semena lou reviéure de nosto lengo un pau d'en pertout en fasènt prene counsciènci au mounde de la riquesso de nosto culturo.

C. de Z.

Ais ounouro Jan Boyer

Sièis an après sa despartido e tres an après l'oumenage que ié fuguè rendu pèr Santo-Cèio, soun vilage natau, lou divèndre 17 de setèmbe 2010, à l'òucasioun di journado dóu patrimòni, la vilo de z-Ais es crincelavo enfin dins la pèiro la recouneissènço que ié dèu e baiavo soun noum à-n-uno placeto. D'efèt, lou felibre Jan Boyer èro sestian, a fa soun dre à-z-Ais, fuguè pièi bibliotecari à la Mejano ecounservadou dis archiéu municipau avans que de passa un Dóutourat d'estat ès-letro e de s'enana de-vers Paris coume ispeitour di Museon de prouvinço, pièi counservadou di Museon nacionau e enfin cap-counservadou dóu Patrimòni coume se dis aro. Jan Boyer èro lou grand especialisto de l'art en Prouvenço e particulieramen à-z-Ais. Jan Boyer èro la referènci en matèri de conneissènço de l'architeituro, dóu patrimòni e de l'istòri de z-Ais. La bibliougrafio de soun obro balejo à l'entour de 200 titre. Lou grand merite de Jan Boyer fuguè, mau-grat uno vido proufessionnalo parisenco de demoura fidèu à sa terro, de la servi de la mai bello façoun que siegue dins lou founs respèt de sis us e de sa lengo. De coutriò emé si founcioun à la Direicioun di Museon de Franço, Jan Boyer avié la passiou de soun país emai de la Camargo e de si tradicioun, manejavo uno lengo nostro d'elèi, èro afeciouna de tiatre e ourganisè 'mé la chourmo dóu Tiatre de la Rèino Jano, i'a quàuqui trento an, li vesprado pouëtico dins la court de la coumuno de z-Ais. Èro pièi un chale pèr éu de coumenta en prouvençau e longo mai se rapelaren de la vesito de la vilo en prouvençau que faguè à l'òucasioun de la Santo-Estello de z-Ais en 1995. Tóuti erian amiratiéu davans l'immènso counneissènço e la vertadiero moudestio de Jan Boyer. N'avèn l'eisèmple preclar quouro en 1987 lou Counsistòri dóu Felibrige lou noumè Mèstre d'Obro, avié jamai vougu, reçaupre sa cigalo d'argènt óficialamen. L'inaguracioun d'aquelo placeto, d'aquelo pèiro esricho, es que justico, soun lou signe d'uno recouneissènço legitimo à-n-un ome simple, saberu, valènt, umble e siau qu'a douna sènso coumta à la terro prouvençalo.

J. M.

Lucian Duc retrobo la terro tricestino

Uno esmouvènto ceremounié s'es tengudo lou 25 de setèmbe 2010 à Valaurio. La pichoto coumuno de la Droumo prouvençalo, proche Grignan, pourtè en terro li cèndre (vèire la Revisto N° 260 p. 21) de soun valènt felibre, lou Mèstre en Gai Sabé Lucian Duc e dóu meme cop inagurè un buste di plus bèu. En presènci de forço persounalita, de quasimen tóuti li conse dóu relarg e de nombrous felibre (dintr' èli li cabiscòu dis escolo dóu Cièri, Marius André e di Lavando), li ceremounié fuguèron seguidò pèr mai-que-mai de mounde. Tre lou recampamen davans l'oustau natau de Lucian Duc ounte lou conse souvetè la bèn-vengudo en tóuti, lou Baile Jan-Marc Courbet evouquè la memòri dóu felibre valaurian, « ...Mèstre d'escolo dins lou Var à la debuto, en seguidò libraire-editour à Lioun li circoustànci de la vido lou menèron pièi à Paris. ...De mai, fau remarca qu'aquéu felibre faguè bravamen soun devé e fuguè un di defensour de la vilo de Bèu-fort dóu tèms de la guerro de 1870 que, ramenten-lou, fuguè la souleto vilo que noun se rendiguè i prussian e si defensour aguèron de sa part lis ounour de la guerro. ... Lucian Duc, d'ouro, s'afeciounè pèr sa lengo meiralo. Luen de soun Tricastin, èro de segur pèr éu un biais de counserva si racino, de garda fidelita à soun terrièr... »

Au moumen de l'inaguracioun dóu buste, èro au Capoulié Jaque Mouttet de prendre la paraulo: « Lucian Duc nasquè 19 an après Frederi Mistral e mouriguè un an après èu, fuguè dounc en plen countempouran dóu Mèstre, de la reneissènço prouvençalo e se donnè bellamen dins lou Felibrige neissènt. Atrouban d'aiours proun de lausèjo pèr Lucian Duc dins lis ate felibren óficiau de l'epoco. Istala coume emprennièr à Paris, faguè sa plego dins lou ciéuclè di felibre de Paris e dóu cop, es èu que dins lis annado 1890 estampavo lou buletin mesadié dóu Felibrige. ...Lucian Duc èro estima, ama, soun flume talènt, sa drechuro èron recouneigu de tóuti. Diren jamai proun, pièi, que Lucian Duc èro la bounta memo, èro un ome bon, umble e moudeste, servié la Causo de tout soun èsse dins un devouamen plenié...

Sian devènt e recouneissènt de-vers lou municípe de Valaurio qu'avié deja en 1926 pausa la lauso que s'atrobo sus soun oustau natau de pourgi vuei aqueste buste dins la founso remembrànço de soun valènt felibre Lucian Duc. E coume lou disié Anfos Martin en 1926: « Se merito bèn l'ounour que se ié fai ! Mai aquel ounour es à remarca que n'es pas de Paris ounte a viscu, de Paris ounte s'es tant despensa que ié vèn, es de sa patrio tricestino. Es aquelo bono terro-maire que s'es souvengudo d'èu e que, vuei, lou pren dins si bras e lou rènd inmourtau. »

Acabado l'après-dina sus la plaço de la glèiso ounte se cantè e se dansè, aquesto journado ourganisado de man de mèstre pèr la Coumuno e en particulié pèr Moussu Jan-Mario Sautel, fuguè marcanto e di bello, lou Felibrige n'en gardara pious remembre.

Lou Pichoun Gréu acampo li tambourinaire emé Lou Galourin

Lou 11 de setembre 2010 à Vidauban si debanè "Lou Galourin", acamp regiounau de tambourinaire ourganisa pèr "Lou Pichoun Gréu", Dono Miquello Pelassy (adjouncho à la Culturo de la vilo) e lou Municpe de Vidauban pèr moustra la valour de la culturo musicalo prouvençalo e la faire parteja i prouvençalisto e is autre.

Souto la raio d'un soulèu de fin d'estiéu, quâsi 50 tambourinaire, vengu de 4 despartamen (04, 06, 13 et 83) plaça souto la beilié de Jean-Fernand Djivdjivian, encantèron un publi noumbrous e counaissèire ; assistèron au festenau li Majourau Gui Revest, clavaire dóu Felibrige e Glaude Fiorenzano. Après lou councèrt ensèn e lou passo-carriero dins la vilo, filma pèr une equipo de televioun de TFI pèr "le 13 heures de Jean-Pierre Pernaut" dóu dilun seguènt, tout lou mounde si retroubèron à la glèiso Sant-Jan-Batisto pèr uno messo cantado en provençau pèr la couralo dóu Raioulet de Sièis-Four beilejado pèr Mario-Franço Louis. A la sourtido de la messo, lou curat benessissè li tambourin. Pèr acaba aquelo poulido journado, uno taulejado bèn goustouso e prouvençalo reünissè li tambourinaire e lis ami.

Gramaci en tóuti pèr sa participacioun e, coumo lis ourganisaire l'anoucièron "à l'an que vèn !".

"Lou Pichoun Gréu" acampara soun mounde un cop de mai pèr la "Santouniero" (Fiero i santoun) la darniero dimenchado de novèmbre e pèr lou "Gros Soupa" lou dissate 18 de desèmbre. Pèr si rensigna, fau manda un courrièl à: loupichoungreu@yahoo.fr vo telefouna au 06 62 26 60 87.

Jan-Lu Brondello
Cabiscòu dóu Pichoun Gréu

Sant-Maurise

Aquéu vilage es un di rare dóu despartamen de la Droumo d'agué bouta soun noum en provençau sus li panèu d'intrado de la ciéuta, doumaci la bono voulounta dóu conse e dóu municpe qu'an acourda satisfacioun i felibre dóu país, en particulié Segne Ange Gritti. Desempiei la debuto de l'estiéu, avèn vist pouncheja d'autri panèu: « Placeto di jardin », « Draio di jardin » emai un en francés: « traverse de la Bise », mai que sènt bon soun prouvençau ! Lou panèu « Draio di jardin » es esta fissa sus lou muraiet de la bastide de nostre felibre mantenaire Ange Gritti ... !

Gramaci enca 'n cop à Moussu lou Conse de Sant Maurise, aquéli noum en lengo nostre i'agradon, e nous agradon. Osco Moussu Garcia, osco Sant-Maurise.

Counferènci

Counvida pèr l'Escolo dis Isclo d'Or, lou Rèire-Capoulié Pèire Fabre fara uno counferènci sus Jousè d'Arbaud à la mediateco d'Iero lou 23 de novèmbre 2010 à 5 ouro de vèspre. Tout de long de la memo semano, uno espousicioun sus l'autour sara presentado à la mediateco.

Dins lou calendié

- Acamp de la Coumessioun *Moudificacioun e raro di Mantenènço* à Olemps (LEN) lou 6 de novèmbre.
- Acamp di Sendi à Olemps (LEN) lou 7 de novèmbre.
- Centenàri de l'eleicioun de Bernat Sarrieu à la Cigalo dis Aupiho à Sant-Mamet (GB) lou 13 de novèmbre.
- Acamp dóu Counsistòri à Bouleno (PRO) lou 27 de novèmbre.
- Acamp di Cabiscòu de la Mantenènço de Prouvenço à Touloun (PRO) lou 5 de desèmbre.

FELIBRIGE

Li nouvèu majourau

Lou Counsistòri dóu Felibrige a elegi dous nouvèu majourau à la Santo-Estello de Castihounés. Si noum fuguèron anouncia tre lou numerò 259 de nosto revisto. Li presentan vuei pèr lou menut.

Miquèu Desplanches, de vièio famiho prouvençalo dóu coustat meirenau, nasquè à z-Ais de Prouvenço. A 51 an. Fuguè ourdouna prèire en 1988. Es aro curat-decan de Seloun-de-Crau e Gran. Après dous an d'estudi à « l'Institut d'Art » de la Faculta sara dóu Coumitat nacionau d'art sacra e i'a quàuqui mes fuguè nouma pèr lou Prefèt de Regioun à la Coumessioun regiounalo dóu patrimòni e di site à la Direicioun Regiounalo dis Afaire Culturau. Es tambèn mèmbe courrespoudènt de l'Acadèmi di Sciènci, Agriculturo, Art e Bèlli Letro de z-Ais. Mai davans tout, Miquèu Desplanches es un musician, es lou digne sucessour de cinq generacioun peirenales de musician e de flahutisto. Es dounc pas un asard se sa passioun pèr la musico mesclado à sa voucacioun de felibre, faguèron que l'archevèsque de z-Ais e d'Arle lou noumè au mes de juliet darrié au service dioucesan de la pastouralo liturgico, respounsable de la coumessioun « tradicioun populàri ». Dins la lignado de si davancié s'endevèn coume lou predicaire prouvençau de vuei, lou retrouban regulieramen is oumenage mistralen à Maiano, dins li fèsto tradiciounalo, li roumavage di Sànti-Mario-de-la-Mar e de la Nacioun Gardiano à Lourdo... Miquèu Desplanches pourtara desenant au sen dóu Counsistòri dóu Felibrige la Cigalo de Buzet, o de l'Agout que fuguè la en 1876 de Pau Barbe, piè de Firmin Carles de Carbonnières, de Mario-Louis Desazars de Montgailhard, de Jousè Salvat e de Pèire Causse que la tenié despièi 1973.

Pau Valière, nasquè en 1941 à Flavinac dins lou Naut-Limousin qu'es lou bres de sa famiho tant dóu coustat peirenau que meirenau. Passè sa vido proufessionalo dins l'amenestracioun di Posto e acabara sa carriero coume cap d'establiment à la Posto de Pèiro-Bufiero, ounte rèsto. Felibre despièi trento an, fuguè, d'annado de tèms lou secretari de la Mantenènço de Limousin avans de n'en deveni lou sendi en 2003. Cargo que tèn emé forço devouamen pèr expandi li valour felibrenc e afreira lis ome, saup d'aiours faire travaia ensèn sis escolo, a ourganisa manto uno felibrejado dóu Limousin, adouna un buletin à sa mantenènço. Pau Valière es un ome fidèl e estaca à soun país, n'en counèis l'istòri, li tradicioun e la lengo. En foro dóu Felibrige, es d'ajudo pregoundo à l'antico Counfrarié Sant-Loup, uno fraternita espelido à Limoge en l'an 1153. Acò's uno bello provo de mai de soun estacamen pèr li vertadièri tradicioun dóu Limousin. Pau Valière saup mena l'acioun sènso brut, ié devèn tambèn d'agué coungreia l'Estello Limousino, coustituido de diferènt membre d'escolo felibrenc dóu Limousin, que represènto sa mantenènço à la Santo-Estello despièi dous an. Acò's un bèl eisèmples d'entènto entre felibre qu'ameritarié d'aiours de faire taco d'òli. Pau Valière devèn lou sièisen titulàri de la Cigalo de l'Ort, o de Lansargue après Aleissandre Langlade, Prouspèr Estieu, Jan Ladoux, Aguste Domergue e jòrgi Girard que tenié 'quelo Cigalo despièi 1971.

Nouvèu sòci

Lou Counsèu generau dóu Felibrige elegissié aquest an un nouvèu sòci. Ié souvetan uno freirenales bèn-vengudo. Lou presentan çai-souto:

Segne Walter Meliga es à l'ouro d'aro presidènt de l'AIEO, es proufessour de sciènci literàri e de filoulougiò à l'universita de Turin e ensigno li troubadour. Baian aqui quàuquis escapouloun de sa bibliougrafio:

- "Osservazioni sulle grafie della tradizione trobadorica", *Actes de Turin 1987 (AIÉO II)*, 1993, 763-797.
- "Les graphies et la tradition manuscrite troubadouresque. Problèmes et observations", *Actes de Vitoria-Gasteiz 1993 (AIÉO IV)*, 1994, 205-211.
- "La poesia trobadorica" et "L'Ottocento e il Novecento", *Storia della civiltà letteraria francese*, partie 9 *La letteratura occitana*, Torino, UTET, 1993, III, 1954-96, 2023-46.
- "I canzonieri trobadorici I e K", *La filologia romanza e i codici*. Atti del Convegno, Messina, Univ. degli Studi, 19-22 Dicembre 1991, Messina, *Sicania*, 1993, 57-70

Cabiscoulat

Au mes de setembre, la felibresso Jòusio Arnaud deguè leissa la presidènci de La Clapouiro. L'escolo felibrenco de Sant-Martin de Crau elegissié à sa tèsto lou mantenèire Jan-Glaude Colombon.

En acamp dóu counsèu d'amenistracioun, lou 18 de setembre 2010 lou Grelh Rouergas s'es douna un novèu cabiscòu en la persouno dóu jouine felibre Lugan Bedel en ramplaçamen dóu Mèstre d'Obro Renaud Falissard qu'après nòuv annado de presidènci, noun se representavo pas.

Pourgissèn nòstis astru à la rèiro-cabiscolo e au rèire-cabiscòu pèr l'obro valènto qu'an coumpli e nòstis encourajamen li mai fervourous i cabiscòu nouvelàri.

Remembre

l'a un pau mai d'un an s'enanavo pèr lis Sants Aliscamp lou Mèstre d'Obro Enri Balalud. Avié founda en 1955 lou balet catalan *La Jouvèntut* de Perpignan qu'a sèmpre presida, group de triò qu'assegurè d'annado de tèms la presènci catalano i Santo-Estello e qu'après uno dougeno d'an d'absènci li felibre avien retrouva emé gau à la Santo-Estello de Gréus-li-Ban en 2008. Gardaren dóu felibre Enri Balalud lou souveni d'un ome dre e rigourous, afouga e d'uno perfèto catalanita. Lou Felibrige saludo soun obro e sa memòri.

LIBRARIÉ

La coleccion dels Amics de la lange d'òc

Eiretièra de la vièlha Societa felibrenco de Paris, l'associacion dels Amics de la lenga d'Òc prenguèt son vam al lendeman de la Guèrra Granda gracia a la volontat d'un grop de felibres e d'amoroses de la lenga e de la cultura d'Òc ont se destaca le nom del clapassièr Josèp Loubet que ne serà, fins a sa despartida, l'arma, la volontat e l'engèni. Se sap que las charradissas e conferèncias balhadas, en primièr cada setmana puèi cada mes, per aquesta societat, coneguèran un bèl succès e plan mai d'unas mancan pas d'interés. L'idèa venguèt a d'unes de las publicar. Es atal qu'espeliguèt la Coleccion dels Amics de la lenga d'Òc, vièlha ara de mai de sessenta ans e rica d'un quarantenat de titols.

Le darrièr sortit dins aquela tièra es degut a Daniel Vilhargas (Viargues en francés) e repren una conferènci que donèt a la Societat dels felibres de Paris al mes de febrièr passat jol titol *Lexique des occitanismes résiduels et mots apparentés dans le dialecte berrichon*. Membre dels Amics de la lenga d'Òc de longa data, d'una familha originaria en partida del Berrí e del Roergue, Daniel Vilhargas es un apassionat de lengüística e mai que mai tot çò que concernís les parlars del « Croissant », a las aurièras del monde d'Òc e del monde d'Òil. Atal espedidonèt menimosament les mòts, expressions e viraduras venguts de l'occitan e totjorn emplegats dins le parlar berrichon. Per aquò far, furnèt dins una molonada d'obratges especializats e d'òbras literarias coma la revirada de las Fables de La Fontaine en vièl parlar berrichon o contes e cançons. Es pas una enquesta de terren mas una mena de cèrca comparativa. Aquel trabalh se tradusís per un lexic d'un trentenat de paginas que mòstra la plaça jà consequenta de l'òc dins una encontrada ont le francés demòra predominant a qualques tres cents quilomètres de la capitala. Es una pròva de mai que marca la penetracion de la lenga d'Òc al contacte de l'airal francimand. Un trabalh seriós dont podèm felicitar l'autor.

« *Lexique des occitanismes résiduels et mots apparentés dans le dialecte berrichon (Indre-Cher)* » per Daniel Viargues: Collection des Amis de la langue d'Oc, 2010, 39 p.

Majoral Joan Fourié

Agait sus Joan-Ives Casanòva

A la fin de 2009 las edicions Jorn publiquèran un recuelh de tèxtes poetics de Joan-Ives Casanòva atal nomenat ...*enfra lei trèus...* (*limbs*). N'avèm parlat dins aquesta revista. Le solaç estivenc me balhèt l'ocasion d'anar mai al rescontre d'aquel autor a través doas autras de sas òbras paregudas en decembre de 2007: A l'esperduda dau silenci e Trèns per d'aubres mòrts. Una descobèrta que daissa pas de vos far perpensar e de solicitar tan l'inteligéncia que la sensibilitat prigonda de l'arma umana.

Penetrar la cosmogonia poètica de Joan-Ives Casanòva relèva d'una vertadièra aventura interiora, una mena d'ascèsi, de viatge cerebral ont tota la fòrça interpretativa del lector, sens debrembar son poder imaginatiu e l'espandida de sa sensibilitat, se trapan questionats, per dire pas carcinats. Una mesa a l'espròva, una davalhada dins un univers intelectual d'una rigor sense deca.

« L'abséncia trèva totei lei libres... » e Joan-Ives Casanòva nos en afirmís la vertat quitament minerala dins una lenga d'una bèla clartat, un debanadís argumentat a còp d'images, de reflexions, de demostracions, de desvelopaments agulhonats per una inteligéncia totjorn aluserpida, movedissa, agusada e ponhenta.

Joan-Ives Casanòva aima les racontes, las istòrias, la dialectica, la causa dita e escrita. Sos « Trèns » ne son un exemple remirable. E totjorn aquela puretat clinica de la lenga e de la sintaxi, enfachinament verbiós que decessa pas de nos peltirar, de nos aspirar, de nos menar dins una altra dimension. Una « eternitat pantalhada » tal que l'autor nos la porgís dins son umanitat inagotabla e dins son poder encantator. Segur, Joan-Ives Casanòva se legis pas d'aise mas la rescampa es a la cima de la rega, al viradís de la pagina, a la prigondor de l'òbra...

Majoral Joan Fourié

Un novèl visatge d'Eugène Le Roy, un dels fondators de l'escòla felibrenca Lo Bornat dau Perigòrd

Falguèt que l'istoriana Anne Brenon restabliguèsse, contra pas mal d'idèas bufècas, « *Le Vrai visage du Catharisme* » per que, uèi, lo monde ajan un vertadièr image dels Bons Òmes qu'anavan de borg en castèl, de vila en desèrt clandestin, en far tindar lo baston, lo vertadièr image de las cresentas que entrainavan las qu'aimavan dins lor aventura e dins lor fe...

Atal meteis, Richard Bordes e Claude Lacombe nos balhan « *Le Vrai visage d'Eugène Le Roy* ». Un libre que vai a l'encontrari d'unes autors que an ensajat d'estudiar l'èime de nòstre Perigordin d'un biais filosofic, ideologic, politic o ben religiós e que an fach falsa rota sus d'interrogacions qu'an cregut poder resòlvre per lo biais de l'interpretacion psicobiografica de son òbra.

Tot es de bon legir dins aquel libre dont la seriosa recèrca documentària es enriquezida d'una importanta tièra de retrachs fotografics, tant de nòstre perigordin coma de sa familha (la màger part inedit). En tornant a la font dels documentaris e dels testimonhatges dirècts, los autors demostrant aisidament qu'Eugène Le Roy fuguèt pas un petit fonccionari que a pas capitat, amb un orizont trantalhant, cronicament andicapat per sas modestas originas, al punt de se'n inventar d'autras mai preclaras, mas a l'encontrari que fuguèt un òme que a perfièchament mestrejat, d'un cap a l'autre, sa vita e son òbra e a assumit plenament sa vita de familha, sa vita professionala, sa voluntat d'escritura e sas conviccions e que s'affirmèt coma un òme de la tèrra de segur plan « dins sos esclòps ».

Lo libre es devesit en tres partidas, *Essai biographique*, *La Franc-maçonnerie dans l'oeuvre d'Eugène Le Roy*, e *Images e image d'Eugène Le Roy*. Dins la segonda partida, lo paragraf titolat « La 'séparation' de l'Église et du Bournat » (p. 208 e pp. 225 à 230), fai ben ressortir l'importanta contribucion d'Eugène Le Roy a la defensa de la lenga d'òc en Perigòrd. Per lo biais de sos romans mas tanben dins son accion militanta, Eugène Le Roy sosten una presa de consciéncia d'una identitat perigordina. Contemporanèu de Daudet e de Mistral, partatja lors preocupacions fàcia al centralisme, a l'industrialisacion e a l'exòde rural començat tre lo Segond Empiri.

Per lo biais de lor rica bibliografia, los autors nos porgisson encara mai d'informacions sus los eveniments de la debuta del sègle XXen, completant atal las informacions de « *l'excellent ouvrage de Jean-Claude Dugros* » (p. 208) d'un biais fòrt utile e fòrt important, çò que mancarà pas de regaudir los nombrós perigordins interessats per l'istòria de nòstra cultura d'òc. L'escòla felibrenca *Lo Bornat dau Perigòrd* pòt èsser fièra d'aver agut un fundador d'aquel semen.

Una vertadièra e salutària enquesta, mielhs: una contra enquesta, un libre indispensable.

Le Vrai visage d'Eugène Le Roy, Contre Enquête sur un écrivain républicain, anticlérical, libre-penseur et franc-maçon de la IIIe République: per Richard Bordes e Claude Lacombe, prefàcia de Gérard Fayolle, avant-perpau de Catherine Pinsard, rèire-rèire-felena d'Eugène Le Roy, La Lauze, Perigièrs, 2010, 326 p., 25 euròs.

Majoral Joan-Claudi Dugros

Jean-Claude Dugros, *Le Bournat, école félibréenne du Périgord. Son histoire: naissance et envol 1903-1914.* Lo Bornat dau Perigòrd, 2001.

Lo Primièr roman en lenga còrsa ...

Vaquí lo primièr roman escrit en lenga còrsa, en 1930. Dins sa prefàcia a la primièra edicion, l'autor, Sebastianu Dalzeto, fai part de sa dificultat a escriure sa lenga mairala « tot juste nascuda a la literatura » e a la manlevar a l'influéncia de l'italian que èra, çò-ditz, « generalament nòstra maniera de s'exprimir a l'escrit ». Son las dificultats que cadun encontrava dins son ranvèrs e mai que mai ont se parlava la lenga d'òc, per balhar a son dialècte sa particularitat pròpria e atal s'eslunhar del francés. Prenent l'exemple de Mistral, l'autor auriá volgut « qu'una acadèmia se fòrme, non pas per balhar de títols ressonants, mas per nos balhar una gramatica e un diccionari que cadun deurà respectar las nòrmas. » E contunhava: « Sèm d'avís que Corsega poirà trobar sa respelida sonque dins un parlar, après e emplegat per tots sos enfants escampilhats als quatres cantons del monde. »

Dins la prefàcia, que èra ja dins l'obratge en lenga originala Pescia Anguilla, tornat éditat en 1990 a Ajaccio, Marie-Jean Vinciguerra vei en Pèpè Morsicalupa, un « eròi stendhalien » que arribarà, a fòrça d'energia, e gràcia a la proteccion del conselhièr Morfini, a realisar sas ambicions, per venir contra tota espèra un personatge ambigü e adulat dins los salons de Bastia en soslinhant la formidabla escomesa que fuguèt d'escriure dins una lenga bastarda, mas que es cargada aquí d'un vestit d'Arlequin cosegut de lutz, la lutz d'una lenga tremolanta de vita. Vestit que comprend de cançons popularas d'unes còps en còrse, sovent en italian o dins un italian mesclat de còrse, e mai un còp en provençal, p. 92 (nòta 42).

L'autor Sebastianu Dalzeto, de son vertadièr nom Sébastien Nicolai (Bastia, 1875 - Barchetta, 1963), après un passatge dins l'armada e dins l'administracion coloniala, a collaborat a mantunas publicacions en lenga còrsa coma L'Annu Corsu, A Muvra, U Muntese... Cofondator de La Corse Rouge, en 1921, ven membre fondator de l'associacion Lingua Corsa en 1956.

Tenèm a salutar lo meriti de las edicions Fédérop de publicar aquel libre, polit testimoniatge, preciós jòiel... Lo reviraire F.-M. Durazzo es conegut tanben par sas reviradas de l'espanhòl (Argentina) e del catalan.

Pèpè l'Anguille per Sebastianu Dalzeto, roman traduit du corse par F.-M. Durazzo, préface de Marie-Jean Vinciguerra, éditions Fédérop, Le Pont du Rôle 24680 Gardonne, 2010, 180 p. 16 euros.

Majoral Joan-Claudi Dugros

La trèvo agradivo de Prouvènço

La pusterita fuguè di mai injusto emé Jousè Roumanille (éu escriví Roumaniho e trobe gaire agradiéu que respetèn pas sa decisioun pèr un affaire tant intime coume lou noum d'oustau. Ansin faren...) Lis ócitanisto, em'uno tristo mino, ié fan reproche d'agué impausa au jove Frederi Mistral uno ourtougرافی franchimandejanto e nésco pèr trascríure la lengo d'O. Aquesto garrouio ourtougáfico partis encaro li Terro d'O emai la grafio de Roumaniho siguèsse forço majouritari en Prouvènço. Acuson tambèn Roumaniho d'avé fa la denóuncio de soun ami Aubanèu proche l'evèsque d'Avignoun, en i'adusènt un eisemplari de l'oubrage licencious « *Li fiho d'Avignoun* » e d'agué ansin participa indireitamen à sa mort. Coume se n'i'avié pas proun d'acò, ié meton d'integrísto, mounarchisto e machisto pouliticamen descounvenènt. Un ounce de Carle Maurras, se se pòu dire. Un persounage talamen tant despresa m'interèssu. Roumaniho noun èro pas un mediocre. Sènso éu que descurbiguè l'engèni de Mistral, que n'en sarié esta dóu Felibrige e de la Reneissènçoprouvençalo ? Avèn dounc de saluda la traducioun en catalan di "*Contes de Provença*" pèr Manel Zabala, uno versiou onèsto e bèn facho emai noun trasmetèsse pas, de segur, tóuti li perfum sabourous de l'ouriginau.

Roumaniho es un vinot frescoulet de Prouvènço que suporto gaire lou viage. Coume revira uno espressioun tant granado coume « *Te fas pièi de crous de paio* » (es à dire eisagères) ? Autambèn, se counseiera jamai proun au legèire catalan de s'esfourça de legi direitamen li libre dins la lengo sorre. La varianto prouvençalo, meme en grafio mistralenco, se coumpren eisa em'un pau d'atencioun e de bono voulounta. Esperan que li reviraduro de Zabala e de Jaume Figueras dounaran envejo à noste mounde de legi d'obro escricho en lengo d'O. Vau la peno ! Li conte de Jòusè Roumaniho - "Li cascareleto"- an la gràci de la vido. Soun marcado pèr uno umour païsano, uno umour à la modo de Jòusè Pla. Roumaniho a la fidelita d'un magnetoufone quand reproudus li fourmulo poupulàri ausido au marcat, « *pèr carriero e pèr orto* ». Li saup replaça au mitan de si fraso em'uno gràci poupulàri, uno counivènço prouvençalo que retroubaren plus tard emè li filme de Marcèu Pagnol e li meiouri creacioun de Fernandel. Roumaniho, l'enganon pas eisa e saup destria la mediocrita umano en delai dis aparènci. De cop que i'a, coume dins lou conte "*Cato, cat e catoun*" se capito un acènt de nèsci estraordinàri. "*Tóuti li matin, enterin qu'à la santo messo la vièio masco s'endourmié sus sa cadeiro, l'escabeleto souto li pèd e lou capelet à la man, Babèu, quand cato, cat e catoun fasièn lou roudalet à l'entour dóu fougau, agantavo un nèvi de biòu, fasié lou signe de la crous: "Au noum dóu Paire, dóu Fiéu..." e flin e flan sus li bèsti!"* (« *Cato cat e catoun* »).

Noumbre de conte (éu ié disié "vihado") nous sèmblon de valour egalo o meme superiouro i raconte d'Anfos Daudet. Em' éu, vesitan uno Prouvènço encantadouiro, coumoulo de gènt agradiéu, de cat, de chin, de sant e de pecadou. "*Eiçò mai se passè dins noste bèl Avignonou dóu tèms que Berto fielavo - fielavo de sedo, aro debano d'estoupo - tèms urous [...]*" ("*Li perdigau*").

Se coume l'autour de "*Li letro de moun moulin*", Roumaniho aguèsse passa à la literaturo franceso, belèu que la pousterita sarié estado mai indulgènto e mai bravo". "*L'occitan que conoissem se "salvara" pas. Los atlases linguistics, acabats just a temps, son los memorial ont poirem anar remirar son còs present.*" escrivié Roubert Lafont dins « *Temps tres* ». Nosto pauro lengo sorre assassinado, la poudèn remira tambèn dins li « *Contes provençals* » em'un bon e malancòni cacalas.

« *Contes de Provença* » pèr Josèp Romanilha, reviraduro de Manel Zabala Sánchez-ed. Adesiara-218 pàgines

Joan Daniel Bezsonoff

Uno gramatico que nous mancavo

E vo, ges de gramatico cevenolo avié pas encaro pareigu. Acò's fa.

Ive Gourgaud vèn de publica la proumièro partido de la « *Grammaire cévenole - dialecte central alésien* ». En se foundant sus li tres sistèmo d'escrituro utiliza fin qu'aro: Boissier de Sauvages (1756), Marqués de la Fare-Alais (debut dóu siècle XIX) e la grafio mistralenco asatado au cevenòu pèr lou majourau Arnavielle, l'autour establis un grafio pèr lou cevenòu literàri pèr lou siècle XXI dins lou pur esperit mistralen.

Dins uno segoundo partido, s'entrevara de la mourfoulougio particuliero dóu cevenòu e dins la tresenco, di sufisse. La darriero partido sara counsacrado i dialèite cevenòu noun alesen, bord que li Ceveno s'estalouiron de Langogno en Louzèro à-n-Aubenas en Ardècho e de Nant dins l'Aveiroun à Soumiero dins lou Gard.

L'oubrage pòu èstre coumanda em'un chèque de 5 eurò, 56 av. du 8 Mai, 30520 Saint-Martin-de-Valgalgues.

Majouralo Peireto Berengier

Scèus – uno ciéutat d'O en region parisenco

La vilo de Scèus, en region parisenco, èi devengudo uno meno d'enclavo d'O en region parisenco. Devié èstre un pau pre-destinado à-n-acò, estènt que Jan-Pèire Claris de Florian, nascu proche de Sauvo, en Cevèno, visquè quàuqui tèms aqui. Florian, fabulisto, autour entre autre d'*Estelle* e *Nemorin*. Avié 13 an soucamen quand fuguè estaca au du de Penthièvre (pichot drole de Louis lou quatorgen) e baroun de Scèus. Sospeta dóu tèms de la Revoulucion venguè se recata à Scèus ounte mourriguè en 1793, e ié fuguè sepeli.

E pièi un bèu jour de 1878, en se passejant à Scèus, Pau Arène descuerb lou cros de Florian. Assabenta de la descuberto, Maurise Faure, Carle de Tourtouloun, se dison que i'a aqui uno escasènço que fau pas manca.

Tre 1879, en presènci de Teoudor Aubanel, se fai la proumiero felibrejado de Scèus.

A la mort d'Aubanel, en recouneissènço de soun soustèn, sis ami i'aubouron un buste à Scèus.

En 1897 èi lou tour de Pau Arène d'agué soun buste à Scèus, pièi Mistral aguè lou siéu, esculpta pèr F. Charpentier de Bouleno, e Clouvis Hugues peréu e d'autre encaro.

Es ansin que d'à cha pau, à Scèus, s'ourganisè lou jardin di felibre qu'à l'ouro d'aro comto uno deseno de buste. Es aqui, vai soulet, que countunion de se debana, cade an, li fèsto felibrenco e miejournalo de Scèus.

Tout acò lou troubarés countapèr lou menut dins un poulit libre que vèn d'espeli. N'en sauprés un pau mai sus li resoun qu'an fa de Scèus uno ciéuta d'O en regioun parisenco, e sus l'asard que fai tant bèn li causo ... !

« Le jardin des félibres » pèr Gerard Baudin - edita à comte d'autour, tirage limita à 200 eisemplàri - 50 p. en 15 x 21 cm. enlusi de quantita de fotò -15 € ; de paga à l'ordre de M. Baudin, de coumanda à M. G. Baudin – I. Av J. Cantini – 13006 Marseille

Fabre en lengo nostro

Jan-Enri Fabre es nascu en Rouergue en 1823, un pau à l'uba de Mihau, à Sant Leons de Levezou. Visquè pièi la maje part de sa vido en Prouvènço, subretout en Vaucluso, à Carpentras, en Avignoun e finalamen li trento-cinq darriés an de sa vido à Serignan de la Coumtat ounte s'amoussè en 1915, es aqui qu'es ensepeli. Sa vido a pas gaire de secrèt, soun obro es couneigudo dins lou mounde entié e, mai gaire estima en Franço ... ! es couneigu dins de quantita de país, coume un di mai grand saberu, di mai grands escrivan, subretout, lou sabèn bèn, au Japoun.

Pamens nous mancavo uno biougrafio, un estùdi de qualita sus Fabre, en lengo nostro.

La Majouralo Peireto Berengier vèn de recassa l'escoumesso. Dins un poulit librihoun, nous presènto, en prouvençau, « l'Oumèro di tavan », nous n'en conto la vido estraordinàri, si couneissènço, soun achinimen à l'obro, si descuberto ; em'aquéu libre descurbirés un ome que déurié èstre moustra en eisèmple à tóuti li jouine de noste tèms.

Tóuti podon tira proufié d'aquéu libre, se couneissès pas bèn nosto lengo, la reviraduro franceso es en fàci ...

« Si man avien tenu d'alo » pèr Peireto Berengier-edicioun l'aucèu libre - 108 p. en 10 x 17,5 cm. - pres: 12 € - en librarié, emai vers: L'aucèu libre- 18 rue des archives – 75004 Paris -01 42 76 94 60-lauceulibre@gmail.com

Li dos lengo de la regioun Rose-Aup

Aquéli que s'interesson à nosto lengo d'o sabon qu'un cop passa Munteleimar, Vaurias, Nioun, lou Bouis, mai o mens lou parla chanjo, en particulié se fai lou « chi »: lou chapèu, la chabro, lou chastèu ...; la galino devèn uno jalino e lou gàrri devèn un jàrri. Aquelo varianto de nosto lengo es lou daufinen. En countuniant devers l'uba troubarés entre Sant-Estève, Grenoblo, Macoun, Lons-lou-saunié e lis Aup, uno outro lengo qu'es plus lalengo d'o, ié dison lou « franco-provençal », e aquelo lengo mita-francés, mita-lengo d'o se parlo peréu en Souïsso fin qu'à Neuchatel e Sioun, emai en Itàli dins la Vau d'Osto.

Aqueste Franco-prouvençau, de segur lou couneissèn pas gaire, sian descouneissèn de sa literaturo que pamens eisisto despièi de tèms.

Lou Counsèu regiounau de Rose-Aup a decida mena d'acioun pèr proumòure li dos lengo regiounalo de soun territòri. A dounc decida de publica de tros chausi dis escri en franco-provençal e en lengo d'o.

Jan-Batisto Martin especialisto dóu franco-prouvençau, proufessour d'universita à Lioun e Jan-Glaude Rixte que fuguè proufessour à l'universita d'Avignoun e s'èi counsacra à valourisa lou daufinen an chausi de tros d'obro dins li dos lengo de la regioun ; chascun es presenta dins soun ourtougرافی d'ourigino emé la reviraduro en francés en fàci.

Avèn ansin un libre forço interessant, un doucumen de qualita pèr nous assabenta de la lengo d'o e dóu franco-prouvençau en Rose-Aup.

Remarcaren pamens qu'aquéu libre aurié merita d'èstre estampa dins un caratèrè un pau pus gros pèr n'en facilita la leituro.

« Huit siècles de littérature francoprovençale et occitane en Rhône-Alpes » pèr J-B. Martin et J-Cl. Rixte - edicioun: EMCC – 18 rue Childebert – 69002 Lyon-04 78 29 76 22-lperrin@le-tout-lyon.fr-220 p. en 11 x 17 cm.-pres 10 €

Yvon Delbos- Primadièr de la lei per l'aprendissatge de las lengas regionalas

Enfant del Perigòrd Negre, Yvon Delbos nasquèt en 1885 a Tonac prèp de Montinhac, suls bòrds de la Vesèra. Sos parents son tots dos de familhas vengudas de la tèrra, que qualques membres an dejà quitada per lo mestier de regent. Aprèp l'escòla primària, aquò's lo licèu de Perigüers. Bachelier a 18 ans, amb una brava colleccion de prèmis, en lengafrancesa, retorica, latin, grèc, alemand e espanhòl, mai los de cultura fisica, son camin cap al'Escòla Normala Superiora sembla tot traçat. Mas la pòrta de la rua d'Ulm se dobrís pas aisidamente Delbos, après un revèrs, causís de far son servici militar a Tolosa ont es tanben incorporat dins l'equipa de rugby. Espòrt que, grand galhard ben bastit, practica regularament dempuèi Perigüers. Tres quart ala talentuós foguèt seleccionat dins l'equipa de França. Enfin los estudis reprenon, e a 26 ans deven agregat de letras. Mas ensenharà pas. Dejà militant, dintra coma jornalista al *Radical*, adera al partit politic del mèma nom e arriba lèu al comitat executiu.

Aprèp la primièra guèrra mondiala que acaba amb lo grade de lòctenent d'aviacion, tòrna en Sarladés, per preparar las eleccions legislativas, tot en contunhar d'escriure dins mai d'un jornal: *La France de Bordeaux et du Sud-Ouest*, *La Dépêche de Toulouse*, *L'ère nouvelle*, *La Dordogne républicaine*, eca. Batut, serà pasmens conselhièr d'arrondissement. En 1924, enfin elegit deputat es lèu nomenat Jos-Secretari d'Estat puèi Ministre de l'Instruccion Publica e dels Bèls-Arts. Mas oblidarà jamai qu'es un pichon filh de paisans, travalhadors paures, sovent pauc considerats, e se'n farà l'etèrne defensor. E tanben de las noses, del tabac e d'Eugène Leroy, dont farà auborar lo bust a Montinhac. Tornar elegit totjorn en Dordonha, sa carrièra politica va contunhar, amb Georges Bonnet autre perigordin, al sen de son partit que representa a l'Assemblada Nacionala dont devendrà Vice President. Mas refusa d'èstre President del Conselh. Aprèp un viatge oficial en URSS ont s'interessèt mai que mai als establiments escolars, publica un libre de reflexions sus l'escòla, «*L'expérience rouge*».

En 1935 s'opausa a la politica de Laval, e tòrna al govèrn, coma Ministre de la Justícia, sagelador. Puèi amb lo Front Popular, ont tenon sesilha dos autres compatriòtes Suzanne Lacore e Paul Faure, deven Ministre dels Afars Estrangièrs, pòste qu'ocuparà dusca a 1938. Tornarà a l'Educacion Nacionala en 1939 e 1940, dins l'ultim govèrn, abans l'ocupacion, amb lo general de Gaulle, tot dos partisans de la fermetat fàcia a l'Alemanha e ostils a l'armistici. Aquò e la rancura de Laval li valon d'èstre arrestat per la *Gestapo* a Montinhac e deportat al camp d'Orianenburg dont sortirà nonmàs en 1945. Dès son retorn es lèu acaparrat per los afars d'un país a tornar bastir. Deputat, Ministre d'Estat, serà de 1948 a 1950 un darrièr còp en carga de l'Educacion Nacionala.

Totjorn passionat de pedagogia aprofècharà de quel temps per far una lei sus l'ensenhament de las lengas regionalas a l'escòla, amb los consèlhs del Majoral Fournier e l'ajuda d'un collaborator e concitadan, Jacques Magne, que contunharà l'òbra entreprise quand Delbos serà pus Ministre. Serà mercejat per aquò pel Felibrige. Aquela lei serà votada lo 11 de genièr 1951, e portarà lo nom del deputat del Tarn que ne'n fuguèt lo raportaire, Maurice Deixonne.

En 1950 se maridèt amb la comediana Germaine Rouer e en 1953 se presentèt a l'eleccionpresidenciala. Succedirà pas a Vincent Auriol mas ne'n contunharà pas mens son activitat politica. Tindrà sesilha al Consèlh de l'Euròpa e tanben a la Comunautat Europenca del Carbon e de l'Acier e al Senat dusca al 15 de novembre 1956, data de sa mòrt. Repausa al cementèri de Montinhac dins lo caveu de sos parents.

Anuèch un pauc oblidat, vaquí resumida en qualques linhas la vida e la carrièra d'Yvon Delbos, òme politic e Occitan convencut, que demorarà totjorn estacat a nòstras tradicions e farà votar la primièra lei en favor de l'aprendissatge de las lengas regionalas. Mas d'aquò tornarem benlèu parlar.

« Bibliografia: Yvon Delbos 1885 – 1956 » per Bernard Lachaise-Editions Fanlac 1993- *L'expérience rouge*-Yvon Delbos Editions-Au sans pareil, 1933-Politica N° 43 / 1925

Mestre d'obro Peire Martial

Li ciéucle de Marsiho

Vaqui un oubrage que prepauso uno escourregudo dins la « souciableta » marsiheso, aquélo di ciéucle. Es uno souciableta d'abord tradiciounalo, souvènti fes gaire couneigudo mai bèn vivo ; ciéucle d'anciano soucieta musicalo, de couralo, de bocho emai nautico e espourtivo emai de cop que i'a oustau dóu pople.

A Marsiho, la presènci d'un bon noumbre de ciéucle pauso souvènt questioun au barrulaire: soun d'assouciacioun reglado pèr la lèi de 1901, dins li quartié soun souvènt de vertadieris istitucioun. E pamens, de mounde n'an un image bèn particulié. Is un, acò ié ramento si grand e creson qu'an dispareigu despièi de tèms, d'autre penson que fau li religa i rouman de Pagnol, de Giono o de Daudet e quàuquis un encaro se pauson de questioun à soun sujèt.

L'autour meno lou legèire au travès de la ciéuta fouceienco ounte li ciéucle prenon diferènt biais segound li quartié. Es aquelo ouriginaleta qu'es presentado au travès dis entrèvo emé li mèmbe e li presidènt di ciéucle. Es alor lou moumen pèr li temouin d'esplica li ciéucle d'aperavans e de presenta soun role dins lou maine espourtiéu emé pèr eisèmple lou famous ciéucle di nadaire o dins lou maine poulti emé d'ùni catau.

"Les Cercles, une sociabilité à Marseille" pèr Pèire Chabert -Ed. J. Laffitte. -344p. en 17 X 23, enlusi de mant uno fooutougrafio -28 euros.-Se trobo eisa en librarié.

De lus e de nèblo

Es un pau ansin que poudrian qualifica lou darrié recuei de pouèmo dóu Majourau e Mèste en Gai-sabé Sèrgi Bec.

Vèn de publica uno tiero de pouèmo nouvèu ispira de segur pèr li malastre que l'an agarri i'a encaro gaire de tèms, pouèmo ounte li nivoulas de la peno, dóu pegin aclapon lou pouèto que pamens saup destria au travès d'aquéli la lus que toumbo dóu cèu-sin. Pouèmo que poudrian dire de fioc e de cèndre ounte li malur recènt se mesclon is esluciado di souveni urous: « *E pamens soubres aclapado pèr sèmpe / dins lei laberinte achini de ma car / camines dins moun dintre sus leis image / subre-poupla de mei carnavello / pèr recoubra lou mounde dei vivènt* ». a-n-aquelo tiero de pouèmo nouvèu Mèste Bec a apoundu de pouèmo de jouinesso destousca au founs de si tiradou, se la formo d'aquéli sèmblo un pau mai « classico », ié retrouban pamens eisadamen li mémi mescladisso d'image que retraison li sentimen fort de tendresso e d'estrassamen dóu pouèto fàci à la femo, l'amour, la mort o la guerro.

Proufitan de l'escasènço pèr saluda lis edicioun l'aucèu libre pèr lou remirable travai d'edicioun d'oubrage de qualita en lengo nostro que soun en trin de coumpli d'à cha pau, à l'ouro d'aro an uno vinteno de libre à soun catalogo.

« Cèu negre d'uno suprèmo lussegui deMesclun de ma jouvènço » pèr Sèrgi Bec-ed. L'aucèu libre-88 p. en 10 x 17,5 cm.-12 €(adreisso deja baiado çai-subre).

Agenda e calendié 2011

L'Agenda "La Pignato 2011" vèn de parèisse, coumo leis àutreis annado, vous fara pacienta agradivamen en lou fueitant e pourrés li marca vouàstrei entrevisto .

- De coumanda à: La Targo - 69 Cours Lafayette - 83000 Toulon. Pres 8€ e en mai 3€ de mandadis.

L'Escolo dei Sambro a fa espeli soun calendié, prepauso lou tèmo "savour e naturo". Se pòu coumanda au pres de 10 (dès) eurò e en mai 2 € 50 de fres de port.

Pèr lis assoussiacioun uno remesso de dès dóu cènt à coumta de cinq e vint dóu cènt à coumta de dès, lou port sara fatura en mai.

- De coumanda à Escolo dei Sambro / Guy Revest 370 Av MI Leclerc de Hautecloque 83390 Cuers

Disque Sarra novèu

Es aquéu de Moussu T e si jouvènt. A la fin de setèmbre es pareigu soun novèu DS plen coume un iòu d'uno bello dougeno de cansoun poulido coume tout.

Après l'escouto d'aquéu disque nous rèsto un parfum de noustalgio, de douçour qu'uno bono part di cansoun soun pleno de tendresso, d'amour, de calignage: « alba 7 », « lou dintre », « bons baisers de marseille » ... Mai Moussu T e si coumpan se coungouston pas que de bèu e bon sentimen, sabon la duro realita di causo de noste paure mounde. Tatou (Moussu T) a d'acènt que diren ... felibren ! pèr denuncia l'unifourmisacioun, la pensado unico, li discriminacioun e lou courre dóu mounde devers l'individualita que nous lèvo la counvivènço, la larguesso e lou parage ...

Li meloudio e li ritme se soun aliuèncha dóu reggae dóu Massilia sound sistem (avèn forço ama aquéu de « la marraine »).

De saupre qu'aquéu DS caup de cansoun tant en prouvençau (de Marsiho) qu'en francés, li lengo estènt separado o mesclado dins li diferènti coumpausicioun.

Vous n'en diren pas mai, avès coumpres qu'aquéu Disque Sarra es un pichot plesi que fau tasta à pichot cop e que vous adus de grand bonur.

« Putan de cançon » pèr Moussu T e lei jovents-publicacioun de Manivette Records e Le chant du monde – 13 cansoun d'uno durado toutalo de 43 min. – se trobo vers li discaire emai lou poudès coumanda à: Manivette Records - 7 rue Henri Diffonty - 13600 La Ciotat -0442836797 – 0613417557-manivetterecords@aol.com

Publicacioun di laus

Pau à cha pau lou Felibrige publico li laus qu'èron en espèro d'edicioun, dous novèu fascicle soun pèr parèisse:

Lou proumié emé lou laus dóu Majourau Louis Dejean pèr lou Majourau Jan-Glaude Dugros, lou laus de la Majouralo Mario-Tereso Jouveau pèr la Majouralo Glaudeto Ocelli-Sadaillan e uno lausenjo di valour felibrenco pèr lou Majourau Andriéu Gabriel; lou segound, emé lou laus (en vers) de Reinié Jonnekin pèr lou Majourau Reinié Raybaud e lou laus dóu Majourau Pèire Azémard pèr la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis.

Parucioun avans la fin de l'an. Coston 5 eurò l'unita (mandadis coumpès), de coumanda, em' un chèque à l'ordre dóu Felibrige à: Felibrige - 8 bis avenue Jules Ferry - 13100 Aix-en-Provence

Mortuorum

Mantenèire e Sòci qu'avèn perdu dins l'entre-vau di Santo-Estello de 2009 e 2010:

AUDRIN Lucian (Cano - PRO) ; BALALUD Enri (Perpignan - CAT) ; BOREL Adelino (Iero - PRO) ; BOURGUE Louvis (Avignoun - PRO) ; BRUNEL Armand (Vers Pont dóu Gard - LEN) ; BURAT Gusàvi (I - Sòci) ; CARRIER Enri (Ajat - G.P) ; CASSELY Antoni (Vitrolo-lou-Roucas - PRO) ; CAVIGLIOLI Ramoun (Tarascoun - PRO) ; COMTE Mario-Antounieto (Isle - LEM) ; COTZIFOU Pèire (Paris - G.P) ; GIRAUD Nourbert (Marsiho - PRO) ; LALOT Eugèni (Port Santo Fe - G.P) ; MORAND Mounico (Bou-Bèl-Èr - PRO) ; ODDOU Jan (Manosco - PRO) ; POURCHIER Enrieto (Aubagno - PRO) ; RAMBIER Prousser (Argenteuil - LEN) ; ROSSO Aubert (St Jaouanet - PRO).

Que Santo Estello doune en tóuti lou bon repaus !

Santo-Estello di Sànti-Mario-de-la-Mar dóu 10 au 14 de jun 2011

Pèr lou numerò venènt de la revisto, lis article, assabé, enfourmacioun, anouncio e rendu-comte an d'èstre manda avans lou 15 de desèmbre 2010.

FELIBRIGE
Founda en 1854 pèr Frederi Mistral

GRAND JOFLOURAU
SETENÀRI
DÓU FELIBRIGE
DE 2011

Despièi sis óurigino li mai anciano (1323), li jo flourau an pèr toco de manteni e d'enaura la lengo d'o.
Dins aquelo tradicioun, lou Felibrige, tóuti li sèt an, prepauso un councous literàri de marco pèr lou noumbre, l'impourtanço, la qualita e la valour dis obro presentado. S'agis di Grand Jo Flourau dóu Felibrige.
N'en veici lou reglamen:

REGLAMEN

Art 1:

Soun óufficialamen dubert entre lis escrivan de lengo d'o li Grand Jo flourau dóu Felibrige pèr l'an 2011 à la dato dóu 24 de mai 2010.

Art 2:

Aquésti Jo flourau, tóuti, encarta o noun au Felibrige, an dre de ié participa, franc di Felibre Majourau que n'an pas lou dre, pas meme souto un autre noum.

Art 3:

Li targaire se faran marca pèr cado obro presentado dins l'uno di seicioun seguènto:

Seicioun A: Pouèsio

Seicioun B: Proso

Seicioun C: Tiatre

Seicioun D: Estúdi

Seicioun E: Pedagogio e Didactico

Seicioun F: Cansoun (Paraulo e Musico)

Seicioun G: Lèu-vist (clip) o Filme sus DVD

Seicioun H: Diapourama sus DVD

Lou meme targaire poudra se faire marca dins mai d'uno seicioun, mai un soulet cop dins uno memo seicioun.

Art 4:

Tóuti li gènre saran amés, li sujèt libre, emai tóuti li parla de lengo d'O saran aceta emai tóuti li grafio, à coundicioun que la lengo emplegado coume la grafio (eicepcioun facho pèr li Seicioun G e H) s'endevèngon l'uno e l'autro couèrento e recouneigudo pèr l'usage, ço que coustituirà uno

coundicoun d'à-founs necessari. I'a ges de limitacioun dins lou nombre e/o la loungour dis obro presentado.

Art 5:

Lis obro presentado poudran èstre: siegue d'obro inedicho, siegue d'obro editado. Pèr aquèsti darriero, l'edicioun noun déura remounta à mai de sèt an. Lis uno coume lis outro noun auran degu èstre courounado pèr d'àutri Jo flourau.

Art 6:

Lis obro en targo déuran èstre dignamen presentado e mandado en tres eisemplàri, fauto de que saran rebutado au moumen meme de l'iscripcioun. Saran tambèn rebuta li plagiat, o recouneigu coume tau pèr la jurado.

Art 7:

Lis obro saran mandado pèr courrié poustau au pus tard lou 31 de janvié 2011 au sèti:

FELIBRIGE
Parc Jourdan - 8 bis avenue Jules Ferry
13100 AIX EN PROVENCE

Saran acoumpagnado d'un reglamen de 15 eurò pèr cade targaire au titre di frès d'iscripcioun, (chèque à l'ordre de: FELIBRIGE.)

Lou secretariat dóu Felibrige n'acusara recepcioun pèr courrié-tournant.

Art 8:

La Jurado sara coumpausado de sèt Felibre Majourau nouma pèr lou Counsiòri, que poudran s'ajougne, à titre counsurtatiéu unicamen, quau ié counvendra pèr juja dis obro que saran presentado dins li Seicioun F, G e H. Counfourmamen à l'article 24 dis Estatut dóu Felibrige, lou Capoulié presidara à sis acamp.

Art 9:

S'atribuïra tres prèmi pèr cado seicioun, que poudran pamens èstre reserva, emai de mencioun en nombre ilimita, à la bono voulounta de la Jurado. Noun se poudra decerni mai d'un prèmi o mencioun au meme targaire, senoun dins de seicioun diferènto. La naturo di prèmi decerni e di mencioun sara leissado à la discrecioun dóu Counsiòri e dóu Counsèu Generau que n'auran fissa li limito.

Art 10:

Lis obro presentado i Jo flourau noun saran restituïdo i targaire, mai versado à titre defnitiéu is archiéu dóu Felibrige.

Art 11:

Li targaire restaran proupietàri mourau de sis obro e gardaran tóuti li dre d'edicioun e de traducioun que ié soun restaca, franc d'aquéli de leissa au Felibrige la priourita pèr soun edicioun à gratis, dins lou cas que sarien jamai estado editado.

Art 12:

Li proumié prèmi de cado seicioun, se soun felibre, saran prouclama Mèstre en Gai-Sabé. Demié éli la Jurado noumara lou Grand Laureat di Jo flourau.

Art 13:

La prouclamacioun dóu paumarés sara facho pèr lou Capoulié dóu Felibrige dins unosesiho soulenno e publico que se tendra lou dissate 11 de jun 2011 pèr lou Coungrès de la Santo-Estello e lou Raport di Jo flourau sara legi pèr un di membre de la Jurado. Es dóu tèms de la memo sesiho que lou Grand Laureat aura lou privilège de chausi quatecant, emé l'acord dóu Capoulié e de la Jurado, la XX^{enco} Rèino dóu Felibrige.

Art 14:

S'adurra ges de moudificacioun au presènt reglamen.

Lou Baile
Jan-Marc Courbet

Lou Capoulié
Jaque Mouttet

Aquéli Grand Jo Flourau dóu Felibrige soun douta d'uno soumo gloubalo de 10 000 eurò

© CIEL D'OC – ABRIÉU 2012